

First edition 1956
Second edition 1957

PL
8726
H5
1957

PRINTED AND BOUND IN ENGLAND BY
HAZELL WATSON AND VINBY LTD
AYLESBURY AND SLOUGH

CONTENTS

FOREWORD BY T. R. F. COX, C.M.G.	ix
PREFACE BY THE AUTHORS	xi
PREFACE TO THE SECOND EDITION	xv

INTRODUCTION

1. Alphabet	xix
2. Pronunciation	xxi
3. Orthography	xxii
4. Word Order	xxiii

I NOUNS

5. Gender	1
6. Noun prefix	2
7. Number	3
8. Article	4

II VERB "TO BE" AND "TO HAVE"

9. Four forms of verb "to be"	6
10. Present tenses	6
11. Verb "to have"	7
12. Negative of verb "to be"	7

III VERBS: PRESENT AND FUTURE TENSES

13. Ko and ki classes	9
14. Present tense	9
15. Continuous verbs	10
16. Future tense	11
17. Infinitive	11

IV VERBS: PAST TENSES

18. Past (abu) tense	13
19. Continuous verbs—past tense	14
20. Narrative past	14
21. Past (a- or e-) tense	15



70-108610

V VERBS: PERFECT TENSE

22. Perfect (-it) tense	17
23. Uses of perfect (-it) tense	17

VI PRONOUNS AND DEMONSTRATIVE AND INTERROGATIVE ADJECTIVES

24. Personal pronouns	20
25. Personal pronouns as object of the verb	21
26. Demonstrative pronouns and adjectives	21
27. Relative pronouns	22
28. Interrogative pronouns and adjectives	23

VII POSSESSIVES

29. Possessive adjectives	25
30. Possessive pronouns	26
31. Possessive article	26

VIII VERBS: INFINITIVE AND SUBJUNCTIVE/IMPERATIVE

32. Formation of infinitive	28
33. Uses of infinitive	28
34. Formation of subjunctive/imperative	29
35. Uses of subjunctive/imperative	30
36. Negative imperative	30

IX QUALITY VERBS

37. Definition of quality verbs	32
38. Present tense of quality verbs	32
39. Other moods and tenses	33

X ADJECTIVES

40. Invariable adjectives	35
41. Variable adjectives	35
42. Adjectives formed from verbs	36
43. Adjectives formed from nouns	36
44. Ka and kanuka	36

XI NUMERALS

45. Cardinal numbers	3
46. Ordinal numbers	3
47. Multiplication	4
48. Dates and time	4

XII CONDITIONAL SENTENCES

49. Types of conditional sentences	4
50. Simple conditional sentences	4
51. Unfulfilled conditions	4
52. "Should", "ought", etc.	4

XIII VERBS: HABITUAL AND "NOT YET" TENSES

53. Use of habitual tense	4
54. Formation of habitual tense	4
55. "Not yet"	4
56. Formation of "not yet" tense	4
57. Use of "not yet" tense	4

XIV VERBS: DERIVED VERBS

58. Use of derived verbs	4
59. Formation of derived verbs	4
60. Conjugation of derived verbs	5

XV VERBS: REFLEXIVE AND RECIPROCAL FORM

61. Use of the reflexive form	5
62. Formation of the reflexive—present tense	5
63. Reflexive pronouns	5
64. Formation of the reflexive: other moods and tense	5
65. Use of the reciprocal form	5

XVI VERBS: PASSIVE FORMS

66. Use of passive form	5
67. Formation of passive form	5

XVII VERBS: PREPOSITIONAL SUFFIX

68. Use of prepositional suffix	60
69. Formation of prepositional suffix	61
70. Further uses of prepositional suffix	63

XVIII PREPOSITIONS AND ADVERBS

71. Prepositions	65
72. Adverbs	66

XIX VERBS: PARTICIPLES AND VERBAL NOUNS

73. Present participle	70
74. Formation of past participle	70
75. Use of past participle	70
76. Verbal nouns and adjectives ending in -n	71
77. Verbal nouns and adjectives ending in -t	72
78. Irregular verbs	73

APPENDIX I: VERB DERIVATION AND CONJUGATION	76
---	----

APPENDIX II: SAMPLE LOWER STANDARD EXAMINATION PAPERS	81
---	----

KEY TO EXERCISES	84
------------------	----

FOREWORD

It gives me the greatest pleasure, both as Provincial Commissioner of the Province in which Teso is situated and as Chairman of the Languages Board, to write a foreword to this book.

Father Hilders is a priest in the Mill Hill Mission. He is in charge of the Teachers' Training College at Madera, near Moroti, and has been in Teso for many years. Mr. Lawrance was District Commissioner, Teso, for over five years and is the first administrative officer to have passed the lower and intermediate standard examinations in the Ateso language. He has also made a close study of the history and customs of the Iteso and has written a book on them, which I hope will soon be published.

When Mr. Lawrance began to study the language he had the great advantage of being taught by Father Hilders. Out of those lessons has come this long-needed book. Encouraged by Mr. Lawrance's example a number of other officers have started to study this most difficult language. They, and their successors, will remember, with gratitude, Hilders and Lawrance.

T. R. F. Cox

JINJA

10th March, 1955

CHAPTER 10

The first part of the chapter discusses the importance of the...
The second part of the chapter discusses the importance of the...
The third part of the chapter discusses the importance of the...
The fourth part of the chapter discusses the importance of the...
The fifth part of the chapter discusses the importance of the...
The sixth part of the chapter discusses the importance of the...
The seventh part of the chapter discusses the importance of the...
The eighth part of the chapter discusses the importance of the...
The ninth part of the chapter discusses the importance of the...
The tenth part of the chapter discusses the importance of the...



PREFACE BY THE AUTHORS

ATESO is the language of 511,000 Iteso* and is therefore one of the major languages of the Uganda Protectorate. The number of English-speaking persons who attempt to learn the language is at present small, but is increasing, and some book such as this is urgently needed to help them in their studies; for the only book of this kind yet published is now in some respects out of date and is in any case out of print.†

This book is intended only as an introduction to the language. Its form is designed to enable those who work through it with the help of a teacher and who know its contents to pass the Uganda Government lower standard language examination.

We have therefore tried to keep the work as short as possible and to include only what is essential for the lower standard examination. It has not proved easy to decide what to omit and what to include. We have decided to introduce only two past tenses and one perfect tense, but lest this arbitrary decision be resented we have included all tenses in the form of an appendix. We have also decided, apart from brief references in Chapters XIV and XIX, to leave the vast question of word derivation untouched; but some idea of the magnitude of this field of study is also given by examples in Appendix I. We have made little attempt to deal with the oral side of the language beyond the brief notes in the introduction. The intricacies of syllable pitch or tone, which plays such an important part in the language, differences in vowel sounds represented by the same letter and the presence of the "shadow" vowel in nouns are subjects which can, in any case, never be learnt satisfactorily from a book.

We hope that this book will prove useful to all those who start to learn Ateso, and for this reason we have avoided as far as possible the use of such grammatical terms as "voice", "mood",

* See Notes on page xiv.

“gerundive” and the like, which may not be familiar to all users and which we do not consider essential in a book of this scope. It is, however, clearly impossible to write a grammar without using a large number of grammatical terms. We have assumed a knowledge of the names of the parts of speech and of the commoner terms used to define the different forms of the verb, such as “tense”, “infinitive”, “subjunctive” or “person”. Other essential terms, which may not be so well known, such as “passive”, “conditional”, “reflexive”, or “causative” are explained as they appear in the text. So too are all new terms such as “quality verbs”, “continuous verbs” or “prepositional suffix” which have been coined to explain grammatical concepts not found in Nilotic or Bantu languages. We have included an occasional passing reference to the *Maasai Grammar* by Dr. A. N. Tucker and Mr. J. Tompo Ole Mpaayei, which is shortly to be published, because we believe it important ultimately to find a common grammatical terminology for those grammatical concepts peculiar to the Nilo-Hamitic languages.

Some terms used by grammarians of the Ateso language we believe to be not only unfamiliar but also vague, and we have adopted new ones. Thus we have avoided the usual classification of verbs into “strong” and “weak” classes and called the two classes **ki** and **ko** classes after the prefix used in the imperative form; for what Bishop Kitching† and Father A. M. Hendriksen call “strong” verbs, Father F. J. McGough and Father Kiggen call “weak” verbs.‡ Similarly the terms used to describe the various past and perfect tenses vary considerably among the different authorities. We have therefore decided to define such tenses by adding the prefix or suffix used in the third person singular in brackets after the tense. Thus the tense called by Bishop Kitching the “present imperfect”,† by Father Kiggen the “past”,‡ by Father McGough the “far perfect” and by Father Hendriksen the “present far perfect” is called by us the “perfect (-it)” tense.

The order in which the chapters are arranged is arbitrary,

designed to introduce as soon as possible the knowledge which will enable students to form simple sentences which they can try out in speech. The total number of chapters corresponds with the total number of lessons normally given for lower standard examinations. The exercises which follow each chapter are not graded in difficulty through the length of the book. Their purpose is to ensure that the lesson contained in each chapter has been learnt and understood.

The vocabularies contain only the words necessary for the exercises. More extensive word knowledge is, of course, necessary for the lower standard examination. This must be acquired from a teacher, from reading and from speaking the language. Bishop Kitching's book† contains an excellent vocabulary and a list of useful phrases, but the spelling does not conform to the present orthographical rules.

There is very little original reading matter published in Ateso. For the lower standard examination we recommend the translations of the New Testament or "Kidar Aijarakon" by Enoch Olinga published by the East African Literature Bureau. The first three books of "Bia Kosiom", a school reader based on the Luganda series "Jangu Osome" and published by Longmans, Green & Co., are also useful. Father Kiggen's "Grammar nak' Ateso"‡ is written in simple Ateso and is also useful as reading matter; it is, however, no longer in print. The Uganda Government news-sheet "Apupeta" is published monthly by the Department of Information, Kampala, but unfortunately at the present time is not written in the correct orthography.

We wish to record our thanks to Mr. W. H. Whiteley of the East African Institute of Social Research for his help and advice in the early stages of the preparation of this work; to Miss N. C. Wiggins of the Church Missionary Society, Ngora, who kindly commented on the manuscript and suggested several corrections and additions; and to Dr. A. N. Tucker of the School of Oriental and African Studies, London University, to whom we owe the classification of vowel sounds given in the Introduction and the

useful rule governing the conjugation of verbs made possible only by this classification. To give this rule practical effect we have indicated in the vocabularies only whether the root vowel of verbs is "close" or "open". Lastly, we wish to acknowledge the help given by many students at the Soroti Teachers' Training College in checking many doubtful points.

Those who wish to acquire a more detailed knowledge of the structure of the language must rely largely on unpublished material. A full list of all known works appears in "A Linguistic Bibliography of East Africa".§ Outstanding among these works is a comprehensive grammar compiled by Father A. M. Hendriksen of the Mill Hill Mission, of which a few cyclostyled copies are available in private ownership. This grammar has proved most useful to us in the preparation of this book, and many of the examples used to illustrate a point have been taken from it.

SOROTI

August 1954

* 1948 Census: 511,271 Iteso in E. Africa, of whom 462,664 live in Uganda, mainly in Teso and Bukedi districts. There are also 108,282 Karamojong, who speak a closely allied language.

† Kitching, Rev. A. L.: "A Handbook of the Ateso Language," London, 1915.

‡ Kiggen, Rev. Father J.: "Grammar nak'Ateso," Ngora, 1928.

§ "A Linguistic Bibliography of East Africa," published by The East African Swahili Committee and The East African Institute of Social Research, Kampala, 1954.

PREFACE TO THE SECOND EDITION

It is gratifying that a second edition of *An Introduction to the Ateso Language* should be required less than twelve months after its publication. Nevertheless, the rapidity with which this demand has arisen has deprived us, in our task of preparing a second edition, of the advantages of published criticism, for none has yet appeared. The suggestions made in this Preface are therefore of necessity our own, although once again we wish to thank Miss Wiggins for pointing out some failings.

One of the most serious of these failings is in paragraph 25. The explanation given in that paragraph of the special forms required when personal pronouns are used as objects of the verb is incomplete, for it deals only with cases in which the subject of the verb is in the third person. When the subject of the verb is in the first or second persons and the object of the verse is a personal pronoun of the first or second persons, the personal prefix is that of the subject of the verb, but with **k-** added. Full examples of this usage, which is often known as the "contained object", are as follows:

(Subject of the verb in the first person):

kalimokini eonj ijo—I tell you

alimokini eonj nes—I tell him

kilimokini isio yes—we tell you

kilimokini isio kes—we tell them

(Subject of the verb in the second person):

kilimokini ijo eonj—you tell me

ilimokini ijo nes—you tell him

kilimokinete yesi isio—you tell us

ilimokinete yesi kes—you tell them

(Subject of the verb in the third person):

kalimokini nesi eonj—he tells me

kilimokini nesi ijo—he tells you

kilimokinete kesi isio—they tell us
kilimokinete kesi yes—they tell you

Although in paragraph 38 it is noted that the letter *t* of *-di* is changed to *s* in the plural, no indication is given that this is a general rule. The final *t* of verb roots normally changes to *s* before *i* or *e*.

e.g. **aimat**—to drink
 but **amasi**—I drink

(The word **itet** (**itetiak**) is, however, a notable exception.)

We have differentiated between “open” and “close” vowels by printing “close” vowels in italics. It should perhaps be noted that the normal procedure, followed in the *Maasai Grammar* by Dr. A. N. Tucker and Mr. J. Tompo Ole Mpaayei and in certain other works, is to differentiate by printing “open”, not “close”, vowels in phonetic symbols or italics. We should also add that in derived verbs the vowels of the suffixes *-un*, *-ar* (*-or*) and *-kin* are always “open”.

Thus:

apak naiḡarakinia—when he helps

(suffix in *-a*)

whereas the vowels of the same suffixes in the reflexive are always “close”.

Thus:

iḡarakinós—they help themselves

(suffix in *-o*)

We referred in the Preface to the first edition to certain grammatical concepts which occur in Ateso, but which are not found in Nilotic or Bantu languages, and we stressed the importance of finding a common grammatical terminology for the Nilo-Hamitic languages. We would add that there is some danger in the hurried application to Ateso of grammatical terms which may be appropriate to other language families, but which are inappropriate to Nilo-Hamitic languages.

For instance, the form of the Ateso verb which we have called “passive” in Chapter XVI is not really a true passive except in

the infinitive. As already indicated in paragraph 66, it is more of an impersonal form, meaning "someone does the action of the verb to me, to you, to him", etc. The "contained object" form must therefore be used with the passive. Thus:

kasubio eoŋ—I am being created

and, not, as might be expected:

asubio eoŋ

Similarly: **kicorakinitai ijo**—you have been ordered.

This impersonal use accounts for the Ateso rendering of such phrases of "He can be chosen". English puts the auxiliary verb in the active and the main verb in the passive, but in Ateso the process is usually reversed:

epedorio aseun—he can be chosen.

The use of the term "reflexive" for the form of the verb described in Chapter XV may also prove to be inappropriate. Admittedly this form, with or without the pronouns **bon** or **elope** is often used as a true reflexive. The same form, however, is used in the conjugation of the group of verbs, which for want of a better term we have called "continuous verbs"; the idea of reflexiveness is entirely absent in this group of verbs.

e.g. **eminas ajon**—they like beer

The reflexive in many cases also supplies an intransitive form of a transitive verb:

active: **aiyatakin** (with suffixes in **-a**)—to increase

(transitive)

reflexive: **aiyatakin** (with suffixes in **-o**)—to increase

(intransitive)

We do not at this stage suggest an alternative term to "reflexive". We mention these difficulties merely to emphasise the need for further study and for care in the application of familiar grammatical terms to Nilo-Hamitic languages. We are, however, not convinced that the term "passive" applied to Ateso is inappropriate and misleading and that it should be replaced by some such term as "impersonal".

NAGONGERA

16th April, 1957

INTRODUCTION

1. **Alphabet:** (i) There are twenty-two letters in the Teso alphabet. F, H, Q, V, X and Z are not used and Ij and NY are added. The pronunciation guides which follow are approximate only; the correct sounds can only be learned by practice from a teacher.

(ii) There are five vowels in Ateso:

A, E, I, O, U.

These five letters, however, represent more than five sounds, for the letters E, I, O and U have two distinct values each, a "close" value and an "open" value.

"Close" vowels are pronounced approximately as follows:

E as in beg (French é)	aipet (to kick)
I as in seat	aidip (to hit)
O as in the Scottish pronunciation of o in bone (French: eau)	

aimor (to insult)

U as in fool

aikut (to scratch earth)

"Open" vowels are pronounced approximately as follows:

E as in there (French è)	aipet (to lay out)
--------------------------	---------------------------

I as in sit	ailid (to fasten)
-------------	--------------------------

O as in gone (or as in glory when long)	
---	--

aimor (to share)

U as in full

aikut (to blow)

A is pronounced as in father (never short as in ram)

abal (to say)

It will be seen from paragraphs 15, 18 and elsewhere that the fact of whether the root vowel of a verb is "close" or "open" affects the conjugation of the verb. For this reason, as an aid to students, "close" vowels of verb roots will be printed in italics when they occur in the vocabularies.

(iii) Where the vowels AI or OI stand together they represent sounds approximating to the i in bite and the oy in alloy respec-

tively. In other vowel combinations both vowels must be given their full values. Thus **kau** (behind) is pronounced "kah-oo", not "kow".

(iv) All words ending in a consonant possess a semi-mute or "shadow" vowel after the final consonant, which is not pronounced when the word stands in isolation, but which is pronounced when the word is followed by another word beginning with a consonant:

e.g. The Ateso translation of "the women go to the house"
is written: **elosete anor togo**

but is pronounced: **elosete anoro togo**

If the word following is normally written as one with the preceding word, the "shadow" vowel is not only pronounced but written:

e.g. **elosete anoroke togo**—his women go to the house

Other examples are given in (vii) below.

(v) There are sixteen consonants and one semi-vowel in Ateso, pronounced approximately as follows:

B	as in bat	bobo
C	as in chat (never as in cat)	yenici
D	as in dog	ededen
G	as in get (never as in geology)	egogon
J	as in jam	ejijim
K	as in kit	ekek
L	as in let	elal
M	as in mat	mam
N	as in nut	nen
ŋ	as in singer (never as in finger)	ŋopenol
NY	as in onion	ekweny
P	as in put	papa
R	as in rend (should be well rolled)	areren
S	as in sit	aisisia
T	as in tot	toto
Y	as in yet	yoga
Semi-vowel:		
W	as in wit	awaraga

(vi) In words of foreign origin introduced into Ateso the missing sound F is replaced by P and the missing sound V by B or P. Z is replaced by S.

Thus *meza* (table) (Kiswahili) becomes **e-mesa**

oku-fuga (to rule) (Luganda) becomes **ai-puga**

(vii) It is an invariable rule that two consonants can never stand together in the same word. Both in speech and in writing when word construction brings two consonants together, either one of the consonants must be dropped or the "shadow" vowel mentioned in sub-paragraph (iv) above must be inserted between the consonants.

E.g. (Omission of one consonant)

Nen-pe-nen (just here) is written and pronounced **nepen**.

(Insertion of "shadow" vowel)

ɲol tuɲanan (every man) is written and pronounced

ɲolitɲanan

Elacet kon (your key) is written and pronounced **elacetekon**

It is not the intention in this book to indicate the "shadow" vowel applicable to each word, and there is no rule by which it can be determined; where in the examples in this book the "shadow" vowel occurs, an explanatory note will usually indicate that the particular vowel is "inserted for euphony".

The fact that in some works the two letters NG are found together is no exception to the above rule. These two letters are merely an alternative representation of the sound ŋ, in the same way as the letters NY represent one sound. The semi-vowel W, however, can and frequently does follow a consonant:

aswam (work)

2. Pronunciation: The correct pronunciation of these letters when formed into words can only be learned by practice. As a general rule all syllables should be given equal stress, though the stem or root syllable perhaps carries slightly more stress than other syllables. Stress does not, of course, affect the length of the vowel stressed or its pitch or tone. Syllable pitch is a difficult

subject which will not be treated in this book. It must suffice to say that syllable pitch plays a vital part in correct pronunciation and that many words, which are spelt identically, have a different meaning according to syllable pitch. Thus:

— — —	elípì —I pray
— — —	elipî —I was praying
— — —	elipí —he was praying

3. Orthography: (i) The spelling used in this book is in accordance with the official orthography agreed upon by the Teso Orthography Committee in 1947.

It was then accepted as a general principle that all words should be written in full even though normally contracted in speech. It should be particularly noted that a short -a or -e at the end of a word is dropped in speech when the word is followed by a word beginning with a vowel.

ekitabo loka etelepat—the book of the boy
is pronounced **ekitabo lok' etelepat**.

(ii) There are other ways in which orthographical rules are not always in accordance with practised pronunciation. There is a tendency to omit the letter **k** when it forms part of a prefix. Thus in the above example **ekitabo** would usually be pronounced **eitabo**. It is interesting to note in this respect that Bishop Kitching records many verbs as having the prefix **aki-** in the infinitive. This prefix is now written and pronounced **ai-**, although the **k** is still retained in the speech of the Iteso of the Tororo area.*

(iii) Foreign words coined into the language are made to conform to Ateso spelling by adding appropriate prefixes.

Thus *meza* (Kiswahili)—“table”—becomes **emesa**

okufuga (Luganda)—“to rule”—becomes **aipuga**

There is some divergence regarding the gender of such borrowed nouns. Thus the forms **abalua** (feminine) and **ebalua**

* There is some indication that the spoken language is continuing to move away from the written language and that some aspects of the orthography may well need revision soon.

(masculine) are found for the word meaning "a letter". Both are equally correct.

(iv) The Teso Orthography Committee was unable to agree upon the spelling of the word **nes** (he, she, it). Although the form **nes**, favoured by the Catholic Mission, is used in this book, the form **ɲes** is equally correct.

4. Word Order: Pronunciation and word order can only be learnt by experience and practice in the language. The following rules are for rough guidance only.

(i) The usual order of words in a simple sentence in Ateso is:

verb — subject — object
ekoto—Petero—ekinok
 (Peter wants a dog)

The subject can, however, precede the verb, particularly if the subject is to be emphasised.

Petero ekoto ekinok is equally correct, but perhaps less usual than the first example.

The order of words with the negative **mam** should be noted. In a negative sentence the subject must precede the verb:

mam Petero ekoto ekinok—Peter does not want a dog
 It is incorrect to say: **mam ekoto Petero ekinok**.

(ii) Adjectives and numerals invariably follow the nouns they qualify:

amina ekinok loepol—I love a big dog
akoto ituja akais aarei—I want twenty men

The adjectives listed in paragraph 41 (ii), (iii) and (v) are, however, exceptions to this rule. These adjectives may precede the nouns they qualify, in which case they are written as one word with them:

konyarau ediotuan—call anyone

(iii) Adverbs invariably follow the verbs they qualify:
ebunit atipet—he is coming quickly

Adverbs of time must be placed immediately after the verb:
ebunit bian nesi—he came yesterday

It is incorrect to say **ebunit nesi bian**.

Interrogative adverbs may, however, precede the verb for emphasis, when strengthened with the participle **bo**:

Aibo elosit etelepat ?—Where has the boy gone?

(iv) There is no rule governing the position of pronouns, but see paragraph 25 below.

kinomi ijo nesi—he is beating you

kinomi nesi ijo—he is beating you

The interrogative pronoun, however, when the subject of a sentence, precedes the verb:

Ijai edukit etogo ?—Who built the house?

CHAPTER I

NOUNS

5. Gender: For grammatical purposes all nouns in Ateso may be divided into three classes or genders: (a) masculine, (b) feminine and (c) neuter.

(a) Masculine nouns are:

(i) Names of male beings:

e.g. **ekinok**—dog
 etelepat—boy

(ii) Names of trees, fruits, herbs, and grasses:

e.g. **eloa**—mvule tree
 enimu—lemon

(iii) Names of insects:

e.g. **esirut**—mosquito

(iv) Names of non-indigenous liquids:

e.g. **ecai**—tea
 ekawa—coffee

(b) Feminine nouns are:

(i) Names of female beings:

e.g. **akinok**—bitch
 apese—girl

(ii) Names of languages and countries:

e.g. **Ateso**—the Teso language or country
 Amusugun—the English language

(iii) Names of indigenous liquids:

e.g. **ajon**—beer
 akile—milk

(iv) Abstract nouns:

e.g. **ajokus**—goodness
 aojau—height

(v) Verbs used as nouns:

e.g. **alosit**—going
abunere—coming

(c) Neuter nouns are:

(i) Names of neuter or generic objects:

e.g. **itunanan**—person (sex unknown)

(ii) Names of diminutive objects:

e.g. **ikinok**—puppy
ipese—baby girl
imoru—pebble

6. Noun prefix:

(i) Every noun in Ateso has a prefix which varies according to the gender of the noun or according to whether the noun is singular or plural.

(ii) The noun prefixes are:

	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Neuter</i>
Singular:	e	a	i
Plural:	i	a	i

(iii) The only exceptions to this rule are certain nouns denoting relationship:

e.g. **toto**—mother; **papa**—father

and the two words **kide** (east) and **too** (west), all of which have no noun prefix.

(iv) It should, however, be noted that the noun prefix is always dropped when the noun comes after the following pronouns or adjectives :

lo—who, which
ece—other
ɲol—every
edio—any, some
ediope—one

and their feminine, neuter or plural forms:

e.g. **etunanan**—a man **ecetunanan**—another man
aberu—a woman **adiopeberu**—one woman
etelepat—a boy **ɲolitelepat**—every boy
(**i** inserted for euphony)

7. Number:

(i) To form the plural the ending of the noun is changed. This change may consist of the omission of the last syllable, the addition of another syllable or syllables, or the alteration of the last syllable or syllables:

e.g. (omission)	amukat —shoe	amuk —shoes
(addition)	ekek —door	ikekia —doors
(alteration)	apese —girl	apesur —girls

(ii) In the case of masculine nouns the noun prefix also changes as shown in paragraph 6 above from **e-** to **i-**.

(iii) These changes in the endings of nouns are so irregular that it is not worth while trying to formulate rules for the formation of plurals. The plural form of each noun will be given in brackets after the singular form in the vocabularies.

(iv) Certain nouns, however, which are derived from verbs, form their plurals according to rules:

(a) Nouns denoting an agent (a person who does the action of the verb) form a singular ending in **-an** or **-on** and a plural ending in **-ak** or **-ok**:

e.g. **ekamejan**—hunter; **ikamejak**—hunters
ekecon—herdsman; **ikecokok**—herdsmen

(See also Chapter XIX below.)

(b) Nouns denoting something which does or is done, form a singular ending in **-et** or **-eta** and a plural ending in **-eta**:

e.g. **elacet**—(a thing which loosens) key
ilaceta—keys
arapeta—cover
arapeta—covers

(v) Some nouns have no singular and exist only in the plural:

e.g. akipi —water	ajon —beer
ajo —sleep	ileic —shame

Other nouns have no plural and exist only in the singular:

e.g. ekuron —ashes	akolon —sun
adam —brain	eduan —weeds

(vi) Abstract nouns and names of diseases, as in English, have no plural.

(vii) Some nouns form their plural from other roots

e.g. **aberu**—woman **ajor**—women
ikoku—child **idwe**—children

(viii) Some nouns, in addition to the normal plural, form a generic plural by adding **-sinei** to the plural form:

e.g. **etujanen**—man
ituna—men
itujasinei—mankind
akwap—country
akwapin—countries
akwapisinei—the world (**n** dropped for euphony).

8. Article: There is no definite or indefinite article in Ateso. **Aberu** means “a woman” or “the woman” according to the context.

Vocabulary:

etujanen (ituna)—man (human being)
aberu (ajor)—woman
etelepat (itelepai)—boy
emir (imirio)—rat
ekinok (inokwo)—dog
akipi (pl. only)—water
amoru (amor)—stone, rock
emesa (imesan)—table
akiten (akituk)—cow
emon (imonin)—bull
akinyet (sing. only)—fat, oil, paraffin
ekiliokit (ikiliok)—man (male being)
ikoku (idwe)—child
apese (apesur)—girl

- akokor (akokorei)**—hen
akile (pl. only)—milk
imoru (imor)—pebble
ekalamu (ikalamun)—pencil, pen
ekitabo (ikitabon)—book
etogo (itogoi)—house

CHAPTER II

VERB "TO BE" AND "TO HAVE"

9. **Four forms of the verb "to be":** In Ateso there are four forms of the verb "to be". The first is used to express place (**ejaas ore**—they are at home) or existence (**ejaas ikacudak**—there are sorcerers). The second form expresses quality (**eraas Iteso**—they are Iteso). The third is used to express numerical quantity and can therefore only be used in the plural (**imwaas itomon**—they are ten). The fourth, a rarer form than the other three, is used to express size or bulk (**etiaas ai?**—how big are they?).

The infinitives of these four forms are:

- (i) **ajaus** (or **ajaut**)
- (ii) **araus** (or **araut**)
- (iii) **amwaus**
- (iv) **atiaus**

10. **Present tense:** The present tense of the verb "to be" is:

- (i) **ajai**—I am (used of place or existence)

ijai—you are

ejai—he is

kijai (**kijaa**)—we are

ijaas—you are

ejaas—they are

- (ii) **arai**—I am (used of quality)

irai—you are

erai—he is

kirai—we are

iraas—you are

eraas—they are

$$(\ddot{\mathbf{iii}})$$

• • •

• • •

• • •

kimwai—we are

(used of quantity)

imwaas—you are

imwaas—they are

(iv)

atiai—I am

(used of size or bulk)

itiai—you are

etiai—he is

kitiai—we are

itiaas—you are

etiaas—they are

11. The verb “to have”: There is no separate verb “to have” in Ateso. Possession is expressed by use of the verb “to be” (**ajaus**). Thus the idea “I have a cow” must be expressed by turning the words to “there is a cow to me”. **Ejai eon akiten**—I have a cow. **Ejaas eon akituk**—I have cows.

12. Negative with the verb “to be”: Verbs are made negative by prefixing the word **mam** (not).

Aduki—I build. **Mam aduki**—I do not build.

The negative **mam** is also used with all four forms of the verb “to be”; but when the verb “to be” expresses place or existence it is more usual to use the verb **amameun** (to be absent).

E.g. **Ejai Petero ŋina ? Emamei**—Is Peter there? He is not.

Emameete isirikalei ikitadan—The soldiers do not have
beds.

But when particular emphasis lies on the negative it is possible to use **mam** with the verb **ajaus**: e.g. **Ejai etelepāt ŋina. Mam ejai**—The boy is there. He is definitely not.

Vocabulary:

ore—at home

lailo—on this side, here

kane (often shortened to **ne**)—here

ŋina or **kaŋina**—there

ai ?—where? how?

ekiror (**ikiroria**)—name

ekitada (**ikitadan**)—bed

esirikalet (**isirikalei**)—soldier

Etesot (**Iteso**)—Teso man

Exercise:

- (i) Where is the bed?
- (ii) It is at home.
- (iii) We are Teso men.
- (iv) They are not there.
- (v) How many are you?
- (vi) The boy has no dog.
- (vii) The cows are at home.
- (viii) How many names are there?
- (ix) We are here.
- (x) The man is an Etesot.

CHAPTER III

VERBS: PRESENT AND FUTURE TENSES

13. Classes of verbs: (i) Ateso expresses many parts of speech by using verbs: adjectives are constructed from verbs, conjunctions and prepositions are frequently translated by verbs and many nouns are derived from verbs. Many varying forms of verbs can be derived from one root, which is the part of the word which conveys the basic meaning. **Aiduk** means "to build"; **eduki** means "he builds"; **edukete** means "they build". The root of this verb is **duk**, which conveys the basic meaning and which remains unaltered in all tenses, moods and derived forms of the verb. Only a few of the many derived forms and many tenses will be dealt with in this book, although other forms and tenses will be listed in Appendix I.

(ii) All verbs in Ateso fall, for grammatical purposes, into two classes, which differ from each other in conjugation. These two classes are termed the **ko** and the **ki** class from the prefixes used in the imperative:

aiduk (**ko** class)—to build. Imperative: **koduk**

ailip (**ki** class)—to pray. Imperative: **kilip**

There is no rule to assist one in placing any particular verb in its appropriate class.* In the vocabularies the class will be indicated in brackets after each verb.

14. Present tense: The verb changes according to person by adding prefixes. These personal prefixes are:

ko class: **a-**, **i-**, **e-**, **ki-**, **i-**, **e-**

ki class: **e-**, **i-**, **i-**, **ki-**, **i-**, **i-**

* This is not wholly true. Different pitch or tone patterns indicate whether a verb in its basic form belongs to the **ko** or to the **ki** class. Syllable tone in **ko** verbs is level (e.g. **amin** — —), whereas in **ki** verbs the tone goes down on the **-i-** of the infinitive and up slightly on the root (e.g. **ailip** — _ —).

The present tense is formed by putting the personal prefixes in front of the root and by adding **-i** after the root in the singular and first person plural and **-ete** in the second and third persons plural for both classes of verb. The present tense is therefore as follows:

AIDUK (ko) —to build	AILIP (ki) —to pray
aduki —I build	elipi —I pray
iduki —you build	ilipi —you pray
eduki —he builds	ilipi —he prays
kiduki —we build	kilipi —we pray
idukete —you (pl.) build	ilipete —you (pl.) pray
edukete —they build	ilipete —they pray

The present tense can be translated by “I build” or “I am building” according to context.

15. Continuous verbs: There are some verbs which express an idea of continuing or prolonged action: e.g. “to stare”, “to want”. Such verbs form a group, which differs from ordinary verbs by having different suffixes in the various tenses. Verbs in this group may belong either to the **ko** or **ki** class. These verbs have been called “continuous verbs” by Father Hendriksen and other grammarians and we have followed his terminology for want of a better word. It should, however, be noted that the idea of continuity in some verbs in this group is not always apparent to Europeans, e.g. **einer** (to speak). Moreover, there are some verbs which to Europeans may express an idea of continuity but which do not fall in this group, e.g. **aomit** (to think). In the new *Maasai Grammar* this group is termed “verbs ending in a vowel” but this terminology is inapplicable to Ateso.

Continuous verbs have the same personal prefixes as other verbs but the suffixes **-o** or **-a** replace the suffix **-i** and the suffixes **-os** or **-as** replace the suffix **-ete**. The suffixes **-o** and **-os** are used after roots containing “close” vowels and the suffixes **-a** and **-as** after roots containing “open” vowels or **-a-***

* A glance at Chapter XV or Part 2 of Appendix I will show that continuous verbs have the same shape and conjugation as reflexives.

AKOT (ko)	AMIN (ko)	EINER (ki)
—to want	—to love	—to speak
akoto —I want	amina —I love	enera —I speak
ikoto —you want	imina —you love	inera —you speak
ekoto —he wants	emina —he loves	inera —he speaks
kikoto —we want	kimina —we love	kinera —we speak
ikotos —you want	iminas —you love	ineras —you speak
ekotos —they want	eminas —they love	ineras —they speak

16. Future tense: There is no separate form of the future tense in Ateso. The present tense is often used to indicate future action and the context makes the future meaning clear:

e.g. **Eduki moi**—He will build tomorrow

Where the idea of futurity cannot be made clear by the context the two verbs **alosit (ko)**—(to go) and **abunere (ko)**—(to come) are used, followed by an infinitive:

e.g. **Ebuni aanyun**—He will see

Kilosil ailip—We shall pray, we are going to pray.

17. Infinitive: Uses of the infinitive are explained in full in Chapter VIII below. For the present it will suffice to say that it is commonly used, as in English, after certain verbs expressing ability or wishing:

e.g. **Epedori Petero aanyun emon**—Peter is able to see a bull.

Ekoto nesi aiduk etogo—He wants to build a house.

The infinitive form of the verb is given in the vocabularies. It consists of a prefix **ai-** or **a-** (rarely **ei-**) and the root of the verb.

Vocabulary:

aiduk (ko) —to build	ailip (ki) —to pray
akot (ko) —to want	einer (ki) —to speak
amin (ko) —to love	aanyun (ko) —to see
aipup (ko) —to hear, listen	alosit (ko) —to go
atakan (ko) —to appear	apedor (ko) —to be able
ainom (ki) —to beat	kwana —now

Exercise:

- (i) He will build a house.
- (ii) I want to pray.
- (iii) We want to hear the names.
- (iv) You (plural) see the beds.
- (v) The soldier appears here.
- (vi) He wants to beat the table.
- (vii) We want to be here.
- (viii) They are praying.
- (ix) The boy wants to go home.
- (x) The girl can go now.

CHAPTER IV

VERBS: PAST TENSES

18. Past (abu) tense: (i) There are several past tenses in Ateso which express different shades of meaning. Only two of these tenses will be dealt with in this book, the remainder being listed in Appendix I. These two are the past (**abu**) tense with its subsidiary form the narrative tense and the past (**a-** or **e-**) tense.*

(ii) The past (**abu**) tense is formed by using the irregular verb **abunere (ko)**—(to come) as an auxiliary. The main verb has the personal prefix **ka-** in the first person singular and plural and **ko-** in all other persons in **ko** class verbs. In **ki** class verbs the personal prefixes are **ke-** in the first person singular and plural and **ki-** in all other persons. These personal prefixes are added to the root in the singular. In the plural the suffix **-oto** or **-ata** is added; **-oto** follows roots containing “close” vowels and **-ata** follows roots containing “open” vowels or **-a**. This suffix **-oto** or **-ata** is frequently abbreviated to **-o** or **-a**, particularly when the root ends in a **-t**.

The past (**abu**) tense is therefore as follows:

AIDUK (ko) —to build	AILIP (ki) —to pray
abu kaduk —I built	abu kelip —I prayed
ibu koduk —you built	ibu kilip —you prayed
abu koduk —he built	abu kilip —he prayed
apotu kadukoto —we built	apotu kelipata —we prayed
ipotu kodukoto —you built	ipotu kilipata —you prayed
apotu kodukoto —they built	apotu kilipata —they prayed

* A common alternative way of expressing past action is to use the verb **adaun** (finish) in the perfect (root) tense (see Appendix I, Part 2) followed by an infinitive:

Adau eoŋ aanyun bian.
 I saw it yesterday.

The older forms of the auxiliary verb, **kebu** (third person singular) and **kipou** (first person plural), are still widely used.

Note: The main verb in this tense is identical in form with the subjunctive/imperative which will be explained in Chapter VIII below. The auxiliary verb is irregular. Note that the 1st person plural, unlike the present tense, takes plural endings.

(iii) The past (**abu**) tense is used of a past completed action: e.g. **Abu etelepat kolot ore bian**—The boy went home yesterday.

Apotu kodukoto etogo sek—They built the house long ago.

(iv) Note that the subject of the verb is placed after the auxiliary **abu** and before the main verb.

19. Continuous verbs: Continuous take the same personal prefixes as other verbs in the past tense but retain the same endings as in the present tense. Note, however, that the first person plural in the past tense must have the plural ending:

abu kakoto —I wanted	abu kener —I said
ibu kokoto —you wanted	ibu kiner —you said
abu kokoto —he wanted	abu kiner —he said
apotu kakotos —we wanted	apotu keneras —we said
ipotu kokotos —you wanted	ipotu kineras —you said
apotu kokotos —they wanted	apotu kineras —they said

The past (**abu**) tense is not, however, commonly used with continuous verbs, which prefer the past (**a-** or **e-**) tense.

20. Narrative past: In narrative, when several past tense verbs having the same subject follow one another, it is usual to use the past (**abu**) tense for the first verb of the series, but to omit the auxiliary **abu** in the remaining verbs:

e.g. **Abu etujanen kolot Amuria koduk etogo.**

The man went to Amuria and built a house.

Kanen abu koje idita, kiworiwor nes, ido kibwaik ikoku nen, kidokok nes kuju aladoi.

She made a basket, plastered it, put the child in it and placed it amongst the reeds.

21. Past (a- or e-) tense: (i) There is one other past tense which is so common and useful as to necessitate inclusion. In form it is the same as the present tense except that it uses in the third person singular and plural, the personal prefix of the first person:

e.g. **aduki**—he was building, he built
 elipi—he was praying, he prayed
 adukete—they were building, they built
 amina—he loved

(ii) The difference in meaning between the past (**abu**) and the past (**a-** or **e-**) tenses is not easily defined. It appears that the latter is preferred whenever the time at which the action took place is expressed:

e.g. **Asubi kolo Lokasuban akwap.**
 God created the world long ago.

It also appears that the past (**a-** or **e-**) tense is used when the past action was a continuing one rather than a definite one:

e.g. **Aminas Iteso noi amej.**
 The Iteso were fond of hunting.

(iii) The Iteso differentiate between this tense and the present tense by difference in pitch of the syllables, a subject not covered in this work.

Vocabulary:

aidar (ki) —to keep, look after	ebore (iboro) —thing
aibwok (ki) —to carry	kotoma or toma —in
abunere (ko) —to come	kanuka —for
ayogan (ki) —to greet	atipet —quickly
ainyam (ko) —to eat	mam —not
akor (ko) —to cultivate	bian —yesterday

Exercise:

- (i) The soldier begged for water for the dog.
- (ii) He built a house quickly.
- (iii) The boy greeted the girl in the house.

- (v) The dogs loved eating rats.
- (vi) The bull did not want to go home.
- (vii) Did you want to carry the things there?
- (viii) He went to Soroti, built a house and looked after the property.
- (ix) I could not come here yesterday.
- (x) Did I not ask the boy to carry the books?

VERBS: PERFECT TENSE

22. Formation of the perfect (-it) tense: Only one perfect tense will be considered in this book. This will be termed the perfect (-it) tense. Other perfect tenses will be listed in Appendix I.

The perfect (-it) tense is formed by adding the suffix **-it** to the root of the verb in the singular and first person plural and the suffix **-ito** in the second and third persons plural.

AIDUK (ko)—to build

adukit—I have built

idukit—you have built

edukit—he has built

kidukit—we have built

idukito(s)—you have built

edukito(s)—they have built

AILIP (ki)—to pray

elipit—I have prayed

ilipit—you have prayed

ilipit—he has prayed

kilipit—we have prayed

ilipito(s)—you have prayed

ilipito(s)—they have prayed

Verbs ending in **-kin**, **-or** (or **-ar**) and **-un** form the perfect (-it) tense regularly, but **-kinit** is often contracted in speech to **-kiit** and **-unit** to **-uut**:

e.g.

abonun—to come back

ebonunit or **ebonuut**—he has come back

or

ainakin—to give

iinakinito or **iinakiito**—you have given

The contracted form is colloquial and should not be used in writing.

23. Uses of the perfect (-it) tense: (i) The essential idea conveyed by the perfect (-it) tense is one of completion ; the action has taken place but the exact time is undefined or of no consequence. Thus in the sentence "I have eaten" the implied meaning is that "I am replete and need no more food". The

eating might have taken place a few minutes ago or some hours ago; the exact time is immaterial.

E.g. **Ingai edukit esomero lo?**—Who built this school?
(The time when the school was built is immaterial; it is still standing.)

Ingai eanyunit ekalamuka?—Who has seen my pen?
(Time is again immaterial. The pen is still missing.)

(ii) The perfect (-it) tense can have an apparent present meaning when it expresses action which has already started and is still going on.

E.g. **Aibo ejai etelepat? Ebunit**—Where is the boy? He's coming.

(Implying that the boy has already started to come. The present tense **ebuni** would imply that he was about to come only.)

(iii) The perfect (-it) tense can also be used to express customary or habitual action which has started and still continues. (There is also a habitual tense; see Chapter XIII below.)

E.g. **Enapitos Ilok imukulen**—The Karamojong wear skins.

(iv) The perfect (-it) tense is used to express a present idea resulting from a completed action. The sentences "The jar is full" or "The man is drunk" convey a present meaning but result from a completed action. The jar is full because it has been filled. The man is inebriated because he has drunk.

E.g. **aibar**—to acquire riches
ebarit—he is rich (because he has acquired riches)

aidak—to lift

Edakit aberu ikoku—The woman carries the child.

(An object must have been lifted up before it can be carried.)

This use results in the formation of a new verb which may have its own infinitive.

E.g. **adakit**—to carry

alosit—to go

anapit—to be dressed

Vocabulary:

- aicorakin (ki)**—to command, to tell
acamun (ko)—to agree, to consent
aiṇarakin (ki)—to help
ayaun (ko)—to bring
emanikor (imanikoria)—plot, garden
inyamat (plural only)—food
akiriṇ (singular only)—meat

Exercise:

- (i) The boys carried these stones here.
- (ii) He has consented to cultivate the plots.
- (iii) Have you (singular) seen the hens? No.
- (iv) The women have gone to bring the food.
- (v) Children are accustomed to beg for food.
- (vi) I have told the soldier to come quickly.
- (vii) Is there any food? Has the dog eaten?
- (viii) Have you (plural) brought the milk?
- (ix) The girl has helped look after the things.
- (x) We have obeyed (have listened).

CHAPTER VI

PRONOUNS AND DEMONSTRATIVE AND INTERROGATIVE ADJECTIVES

24. Personal pronouns:

(i) **eoŋ**—I

ijo—you (sing.)

nesi—he, she, it

isio or **oni**—we

yesi—you (plural)

kesi—they

(The form **iso** instead of **isio** is favoured by the Catholic Mission.)

(ii) These words can be used either as subject or object of a sentence. Thus **eoŋ** can mean “I” or “me”. When, however, **nesi**, **yesi** or **kesi** are used as the object, the **-i** is dropped. Thus **kesi** means “they” but **kes** means “them”.

Ejai eoŋ ekitabo—I have a book

(literally: There is a book to me)

Ikotos nes ?—Do you want him?

But when **nesi**, **yesi** and **kesi**, though subject of the verb, precede the verb, the final **-i** is dropped:

Mam kes epupitos nuenera eoŋ.

They have not understood what I am saying.

(iii) The personal pronoun need not be expressed if the meaning is clear without it.

Alosi moi eoŋ and **Alosi moi** both mean “I am going tomorrow”.

(iv) The personal pronoun usually follows the verb; the pronoun used as subject of the verb precedes the noun used as object of the verb:

e.g. “you beg the woman” must be **ilipi ijo aberu**; it can never be **ilipi aberu ijo**.

(v) There are two words to translate “we”. **Isio** is used when the speaker excludes his hearers:

e.g. A European speaking to a Teso audience might say:

Isio Imusugun mam kimina ajon.

We Europeans do not like native beer.

But in delivering a sermon he might say:

Kirai oni kere idwe luka Lokasuban,

We are all children of God,

because **oni** includes his hearers.

25. Personal pronouns as object of the verb*:

(i) When the object of a verb is a personal pronoun of the first or second persons, the personal prefix of the verb is not that of the subject but of the object of the verb and is preceded by **k-**. Thus the sentences "Peter tells me" or "The boy tells you" would be rendered by:

Kalimokini Petero eonj.

Kilimokini etelepat yes.

and not, as would be expected, by:

Elimokini Petero eonj.

Elimokini etelepat yes.

(ii) When the past (**abu**) tense is used, this rule applies only to the 1st person singular.

E.g. **Abu Petero kenit eonj**—Peter asked me

but: **Abu Petero kinj itisio**—Peter asked us.

26. Demonstrative pronouns and adjectives:

(i) The demonstrative pronouns and adjectives vary according to gender and number. They are:

	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Neuter</i>
Singular:	lo	na	yen —this
Plural:	lu	nu	lu —these
Singular:	ɲol	ɲin	ɲin —that (of near objects)
Plural:	ɲul	ɲun	ɲul —those
Singular:	je	ya	ii —that (of far objects)
Plural:	kwi	kwa	kwi —those

* See remarks in Preface to the Second Edition.

(ii) The demonstrative adjectives always follow the noun with which they agree and are written separately:

e.g. **etelepat lo**—this boy
etogo je—that house

But in the sentences:

erai lo etelepat—this is a boy
erai je etogo—that is the house

the words **lo** and **je** are used as demonstrative pronouns and stand in place of a noun.

(iii) Reduplication of the demonstrative pronouns and adjectives for emphasis is common and is achieved by inserting the syllable **-pe-** between the reduplicated demonstratives:

e.g. **lopelo**
ɲopenɔl (first **l** dropped for euphony)
napena

27. Relative pronouns:

(i) The relative pronoun varies according to gender and number:

	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Neuter</i>
Singular:	lo	na	yen —who, which, whom
Plural:	lu	nu	lu

It will be noted that the relative pronoun is identical in form with the demonstrative adjective meaning “this”.

It is written as part of the verb which follows it:

e.g. **etunanan loebuni**—the man who comes
anor nuejaas kane—the women who are here
ikoku yenekoto akile—the child which wants milk

(ii) The same form is used regardless of case. Thus **lo** can mean “who”, “whom”, “to whom” or “whose”:

e.g. **etunanan loemina nesi**—the man whom he loves
etunanan loaduki eon eketogo—the man whose house
 I am building
 (literally: the man for whom I build his house)

abu kojai etunanan loajaas idweke iarei—there was
a man who had two children
(literally: there was a man to whom there were his two
children)

28. Interrogative pronouns and adjectives:

Inyo ? (what?) is invariable:

Inyo bo yen ?—What is this?

Ikoto inyo ?—What do you want?

Injai ? (who?) has plural forms **lukañai ?** (masculine) and
nukañai ? (feminine):

Injai ejeni ?—Who knows?

Lukañai bo lu ?—Who are these?

The interrogative adjective “whose”? is formed from **Injai**:

Ekitabo lokañai ?—Whose book?

The forms:

	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Neuter</i>	
Singular:	lonyoin	nanyoin	yeninyoin	$\left\{ \begin{array}{l} \text{which?} \\ \text{of what} \\ \text{kind?} \end{array} \right.$
Plural:	lunyoika	nunyoika	lunyoika	

may be used either as pronouns or as adjectives:

e.g. **Eraas kesi ituna lunyoika ?**—What sort of people are
they? (adjective)

Lonyoin itelekarit apolou ?—Which is the bigger?

Vocabulary:

aimony (ko)—to cry

ailonj (ki)—to bathe

aimat (ko)—to drink

elap (ilapio)—month, moon

noi—very, a great deal

moi—tomorrow

Exercise:

(i) He can beg him to come.

(ii) That woman has a child which cries a lot.

- (iii) These people want to eat in that house.
- (iv) That boy who loves rats went home yesterday.
- (v) I have seen the moon.
- (vi) He wanted to bathe in the water.
- (vii) This man has beaten you severely.
- (viii) The soldiers whose belongings are in the house will see us tomorrow.
- (ix) That is the man I saw.
- (x) He does not want you (plural) this month.

CHAPTER VII
POSSESSIVES

29. Possessive adjectives:

- | | |
|--|--|
| (i) ka —my
kon —your (singular)
ke —his, her, its | kosi or wok —our
kus —your (plural)
kec —their |
|--|--|

- (ii) **kosi** is the possessive form of **isio** (see paragraph 24 (v)).
Wok is the possessive form of **oni**.

e.g. A native will say to a stranger:

Akoto alosit obukosi—I want to go to our home (which
is not your home).

But to his brother he will say:

Akoto alosit obuwok—I want to go to our home (which
is your home too).

- (iii) The possessive adjectives do not change with gender of the possession or possessor.

- (iv) The possessive adjective is put either:

(a) immediately after the noun and joined to it, or

(b) immediately after the noun prefix and before the noun
itself.

e.g. **akan** (**akanin**)—hand

akanika—my hand (“shadow” vowel **-i-** inserted
for euphony)

akaninika—my hands (“shadow” vowel **-i-** inserted
for euphony)

akakan—my hand

akakanin—my hands

Both forms are equally common but **wok** usually follows
the noun.

(v) Note the use of the possessive adjective with the preposition **kanuka** (for, on behalf of):

e.g. **kanuke**—on his behalf

kanuwok—for us

In speech the last syllable is slightly stressed.

30. Possessive pronouns are formed by adding the possessive adjective forms to the relative pronoun:

e.g. **loka**—mine (masculine)

nukec—theirs (feminine plural)

Mam erai etogokosi, erai lokec—It is not our house, it is theirs.

In speech the last syllable is slightly stressed.

31. Possessive article:

(i) This is formed by the relative pronoun with the ending **-ka** meaning “with”:

	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Neuter</i>
Singular:	loka	naka	yenika (“shadow” vowel -i- inserted for euphony)
Plural:	luka	nuka	luka

e.g. **etogo loka aberu**—the woman’s house

akituk nuka Paulo—Paul’s cows

ikoku yenika aberu—the woman’s child

This word must always agree in gender with the thing possessed.

(ii) The word **ka** by itself can be used instead of the full form but the full form is better. **Ka** means “with” and ambiguity can result when it is used as a possessive.

Thus: **ikoku ka toto** properly means “child and mother” and not “child of mother”

Vocabulary:

akimait (akima)—stalk of millet (used collectively
in the plural—millet)

eropit (iropito)—wage

ebarasit (ibaren)—head of cattle

aujo (aujo)—cattle kraal

apak (apakio)—time, space

bobo—again

kere—all

Exercise:

- (i) He cannot carry their food this time.
- (ii) That dog has eaten my hens again.
- (iii) Whose are those cows which ate our millet? Theirs.
- (iv) How many beds have the soldiers?
- (v) This is the child of the woman who beat her husband badly.
- (vi) We all want our pay now.
- (vii) Peter's cattle were in our kraal.
- (viii) Whose books did he keep? Mine.
- (ix) Where is the boy? He went to your home yesterday and has not appeared today.
- (x) Our beds are in the woman's house.

CHAPTER VIII

VERBS: INFINITIVE AND SUBJUNCTIVE/IMPERATIVE

32. Formation of the infinitive: The infinitive is formed by adding the prefix **ai-** or **a-** (occasionally **ei-**) to the root of the verb. As a general rule simple roots of one syllable take **ai-**:

e.g. **ailip**—to pray **aiduk**—to build

Verbs of more than one syllable in the root take **a-** as infinitive prefix in the **ko** class and **ai-** in the **ki** class:

e.g. **amoun**—to look for **adukokin**—to build for someone
 aimurokin—to forget **aidareun**—to wait for

There are, however, a number of simple one syllable roots which take the prefix **a-**:

e.g. **amin**—to love **amej**—to hunt

Some verbs add the prefix to the perfect (**-it**) tense instead of to the root:

e.g. **alosit**—to go **akerit**—to run, to fear

The infinitive form of all verbs is given in the vocabularies.

33. Uses of the infinitive:

(i) As in English the infinitive is used after certain verbs, particularly verbs expressing ability or desire, to explain or to amplify the meaning of the verb:

e.g. **Akoto ainyam**—I want to eat

Elosi ainyam—He is going to eat

(ii) It may be used after another verb to indicate purpose:

e.g. **Alosi eon oduka agwel amunyu**

 I am going to the shop to buy salt

(iii) The infinitive form of a verb may be used after the same verb for emphasis:

e.g. **Kolot alosit**—Just go

(iv) The infinitive may be used as a noun:

e.g. **Ejok ainyam**—Eating is good

(v) The infinitive may be used to express an action just completed now or in the past:

e.g. **Aanyun napena** —(He) has just seen it

Aanyun nipejin —(He) had just seen it

This use is not confined to one person. The above example could mean “you have just seen it” or “we have just seen it”, according to the context.

34. Formation of the subjunctive/imperative: The subjunctive/imperative personal prefixes are: **ka**, in the first person singular and plural and **ko** in all other persons in **ko** class verbs. In **ki** class verbs they are **ke** in the first person singular and plural and **ki** in all other persons.

The tense is formed by prefixing the above prefixes to the root of the verb in the singular persons and to the root with the suffix **-oto** or **-ata** in the plural persons. **-Oto** follows roots with “close” vowels, and **-ata** follows roots with “open” vowels and **-a-**; **-oto** and **-ata** are frequently abbreviated to **o** and **a**. Note that the first person plural, unlike most indicative tenses in Ateso, has the plural suffixes.

The subjunctive/imperative is therefore as follows:

AIDUK (ko)—to build

kaduk—that I may build

koduk—that you may build

koduk—that he may build

kadukoto—that we may build

kodukoto—that you may build

kodukoto—that they may build

AILIP (ki)—to pray

kelip—that I may pray

kilip—that you may pray

kilip—that he may pray

kelipata—that we may pray

kilipata—that you may pray

kilipata—that they may pray

35. Uses of the subjunctive/imperative:

(i) As already noted in paragraph 18 above, the tense provides the form used in the past (**abu**) tense.

E.g. **Abu nesi koduk etogo**—He built a house

(ii) It provides the imperative forms:

Kolot nesi!—Let him go! (He must go!)

Kilipata!—Pray!

Kopup!—Listen!

(iii) It expresses purpose:

Alosi eoŋ oduka kagwel amunyu

I am going to the shop to buy salt

It will be seen from the example in paragraph 33 above that the same idea of purpose can be expressed by the infinitive.

(iv) It expresses a wish when used with the verb **akot**:

Akoto nes kobu—I want him to come.

The same sense can be supplied by using the infinitive:

Akoto nes abunere.

36. Negative imperative: Prohibition (i.e. a negative imperative) can be expressed in two ways:

(i) By adding the prefix **siriki-** in front of the root of the verb; in the plural the subjunctive/imperative suffix is also added:

e.g. **Kolot!**—Go!

Sirikilot!—Do not go!

Kodukoto—Build!

Sirikidukoto!—Do not build!

(ii) By using the verb **ainyekin (ki)**—to stop:

e.g. **Kinyek alosit!**—Do not go!

Kinyekis aiduk!—Do not build!

Vocabulary:

aidareun (ki)—to wait for

aibok (ko)—to dig

aipany (aipanya)—hole

eebo—yes

napena—just now

Exercise:

- (i) Do not wait for him. He is not coming.
- (ii) Is he here? Yes, he has just come.
- (iii) I want him to dig a hole quickly.
- (iv) He must come.
- (v) I must go now.
- (vi) You (plural) can help me. Carry these beds for the soldiers.
- (vii) The woman wants you to look after the things.
- (viii) They must not eat meat this month.
- (ix) I cannot ask him because he has just gone.
- (x) Do not drink milk.

CHAPTER IX

QUALITY VERBS

37. Definition of quality verbs: Some verbs express a quality and not an action: e.g. "to be wide", "to be strong". In English this idea of quality is expressed by means of an adjective and the verb "to be", but in Ateso there are separate verbs to express it. These verbs are termed quality verbs. Like the continuous verbs (paragraph 15) the quality verbs are conjugated differently from ordinary verbs; personal prefixes are the same but the endings vary.*

38. Three classes of quality verbs—present tense: There are three classes of quality verbs which differ from each other in the formation of their plural suffixes.

Class I: no suffixes in the plural persons. This class mainly contains verbs formed by reduplication of the root: e.g. **egogon** (**egongon**), **ededen** (**edeneden**).

Class II: the suffix **-ak** (or **-ok**) or **-iak** (**-iok**) is added in all three plural persons. (In the example quoted below the **t** of the stem is also changed to **s**.)

Class III: all verbs ending in **-na** (or **-no**) are in this class. The **-na** (or **-no**) is changed to **-ka** (or **-ko**) in all three plural persons. Many of the verbs in this class are derived from other verbs or occasionally from nouns:

e.g.	einer —to say	inerana —he is talkative
	akoko —to steal	ekokolana —he is thievish
	asuliany —luck	isulianyana —he is lucky

It should be noted that in class II and III the first person plural, unlike other verbs in the present indicative tense, has the same suffixes as the second and third persons plural.

* This group of verbs is termed "verbs of state" in the *Maasai Grammar*.

There is no convenient rule to enable any one quality verb to be placed in its appropriate class. The plural form will therefore be shown in brackets in the vocabularies.

Examples of the three classes are:

- I. **adeden**—I am fierce
 ideden—you are fierce
 ededen—he is fierce
 kideden—we are fierce
 ideden—you are fierce
 ededen—they are fierce
- II. **adit**—I am small
 idit—you are small
 edit— etc.
 kidisiak—
 idisiak—
 edisiak—
- III. **eriono**—I am black
 iriono—you are black
 iriono— etc.
 kirioko—
 irioko—
 irioko—

It will be seen from the above examples that quality verbs may belong to the **ko** or to the **ki** class.

39. Other moods and tenses:

(i) Since quality verbs express a continuing quality the past tense used is the **a-** or **e-** tense.

(ii) The subjunctive/imperative is formed by prefixing the usual personal prefixes of the subjunctive/imperative to the root:

e.g. **kojok nesi**—it must be good

(It is, however, usual in some cases to use the derived forms of quality verbs in the subjunctive/imperative. These forms will be explained in Chapter XIV.)

e.g. **kojokunar**—be good

(iii) The infinitive of quality verbs very often does not exist and for that reason the third person singular will be the form given in the vocabularies. The third person plural will be shown in brackets. The personal prefixes, **e-** and **i-**, will indicate whether the verb belongs to the **ko** or to the **ki** class.

Vocabulary:

ejok	(ejokak)	—be good
edit	(edisiak)	—be small
ededen	(ededen)	—be severe
egogon	(egogon)	—be strong
itet	(itetiak)	—be new
ebanjaana	(ebanjaaka)	—be stupid
erono	(eroko)	—be bad
epatana	(epataka)	—be easy
etiono	(etioko)	—be difficult
adumun	(ko)	—to get
aisisia	(ki)	—to learn
epakasit	(ipakasin)	—porter, labourer
emojon	*	—be old

Exercise:

- (i) Ateso is easy to learn.
- (ii) The porters are old and foolish and cannot carry the things.
- (iii) You are a good man; please help me.
- (iv) It is wicked to drink beer now.
- (v) His is a permanent (strong) house.
- (vi) You are stupid; I shall beat you (plural).
- (vii) The books he wanted to get were new ones.
- (viii) They have not understood what I am saying; they are very naughty.
- (ix) It is not difficult to get rats for our dogs.
- (x) The girls were good yesterday.

* No plural: use perfect (-it) tense: **emojonitos**.

CHAPTER X

ADJECTIVES

40. Invariable adjectives: There are few true adjectives, that is, words existing solely as adjectives, in Ateso. Those which do exist usually agree with the noun they qualify in gender and number by appropriate changes in prefix or suffix. The adjective **kere** (whole, all) is, however, invariable and can be used with masculine, feminine or neuter nouns, both singular and plural:

ituṇa kere—all men

etogo kere—the whole house

Some other true adjectives are occasionally used in an invariable form; see paragraph 41 (v).

41. Variable adjectives: Some adjectives vary according to number and gender. The commonest are:

(i) **idis—adis—idis** (few); e.g. **akiro adis**

(ii) **ṇol —ṇin —ṇin** (every); e.g. **ṇolituan** (-i- inserted for euphony)

(The latter are the same forms as those of the demonstrative adjectives but always precede the noun when used in this sense. The noun prefix of the noun is always dropped and adjective and noun are written as one word.)

e.g. **aberu ṇin**—that woman; **ṇiniberu**—every woman
(-i- inserted for euphony)

(iii) **ece—ace—ice** (other, some); e.g. **icetuṇa**—some men.

(This adjective is written as part of the noun and usually, but not always, precedes it. The noun prefix is dropped when the adjective precedes.)

(iv) **edio—adio—idio** (some, other, any); e.g. **emamei ediotuan ?**—is there not anyone?

(This adjective also is written as part of the noun and always

precedes it. The noun prefix is dropped. It is used in the singular only.)

(v) **bon—bonik** (alone); e.g. **isio bonik**—only we.

(Note that this adjective changes according to the noun's number but not according to its gender, although there is a modern tendency for this adjective to become invariable.)

e.g. **ajor bonik**—women only; **ikiliok bonik**—men only.

(vi) **elope, alope, ilope** (singular)

ikulepek, akulepek, ikulepek (plural) (self, entire);

e.g. **ituja ikulepek**—the men themselves;

ibore ilope—the entire thing.

(Like the equivalent Swahili *mwenye* the word can denote ownership, e.g. **elope etogo**—the house owner.)

42. Adjectives formed from verbs: The lack of true adjectives is overcome by using quality verbs:

e.g. **epol emon**—the ox is big

akoto emon loepol—I want a big ox (an ox which is big)

koyau akipi nuikidioko—bring a little water

43. Adjectives formed from nouns: Where a quality verb does not exist, the gap is filled by using a relative pronoun and a noun:

e.g. **ekitoi loberu**—female tree (tree which is a woman)

idwe lukiliok—male children (children who are males)

or by using a possessive particle and a noun:

e.g. **etujanen loka acoa**—a wise man (a man of wisdom)

44. Ka and kanuka: When a noun which is qualified by an adjective is preceded by the particle **ka** (and, with) or by the preposition **kanuka** (on behalf of), the **ka** must be repeated with the adjective:

e.g. **Kanuka etujanen kaloejok**—on behalf of a good man.

Vocabulary:

- elal (elalak)**—be wide
ekalanyana (ekalanyaka)—be idle
aswam (ki)—to work
aiswama (ki)—to work
aswam (aswamisinei)—work
esamai (isama)—swamp
emaido (singular only)—groundnuts
ajon (plural only)—beer
imiot (imioi)—chicken
nepepe ka—with

Exercise:

- (i) Bring (singular) plenty of water for my large dog. There is only a little.
- (ii) It is only a few people who can drink a lot of beer.
- (iii) The women themselves wanted to cultivate only groundnuts.
- (iv) He has some very beautiful female chickens.
- (v) The swamp is very wide. All the soldiers cannot go to Soroti.
- (vi) The old man told the lazy boys to work in the plots.
- (vii) Who knows all the names? That wicked man.
- (viii) I have seen that wise woman with that fierce man.
- (ix) Let us build a new house; this one is too small.
- (x) I did all this work by myself.

CHAPTER XI

NUMERALS

45. Cardinal numbers:

(i) The numbers from one to five are the basis of the whole numerical system in Ateso. Six is "five and one", seven is "five and two", etc.

(ii) Numerals agree in gender with the noun they define:

e.g. **imojin iuni**—three bulls

akituk auni—three cows

(iii) Numerals always follow the noun. **Ediope** (one) may, however, precede, in which case the noun prefix is dropped.

e.g. **adiopeberu**—one woman

ajor aarei—two women

(iv)	adiope —1	atomon kanadiope —11
	aarei —2	atomon kanuarei —12
	auni —3	atomon kanuuni —13
	aojon —4	atomon kanuojon —14
	akany —5	atomon kanukany —15
	akany kape —6	atomon kanukany kape —16
	akany kaarei —7	atomon kanukany kaarei —17
	akany kauni —8	atomon kanukany kauni —18
	akany kaonjon —9	atomon kanukany kaonjon —19
	atomon —10	

The feminine form is given above. In the case of masculine nouns **nu** will become **lu** and **atomon**, **itomon**, etc.

e.g. **imojin itomon kalukany kape**—sixteen bulls

itelepai itomon kalodiope—eleven boys

(v) Numerals above 19 are formed by use of the words **akais** (literally—houses); **akwatat** (hundred) and **arita** (thousand):

akais aarei—20

akais aarei kanadiope—21

akais aarei kanuarei	—22
akais aarei kanuuni	—23
akais aarei kanukany kape	—26
akais auni	—30
akais akany kape	—60
akais akany kaonon	—90
akais akany kaonon kanukany kaonon	—99
akwatat	—100
akwat aarei	—200
arita akany	—5,000

The Luganda word **elukumit** is often used for 1,000:

e.g. **elukumit ediope**—1,000
ilukumin ikany—5,000

(vi) **Akais**, **akwatat** and **arita** are feminine nouns and **elukumit** is masculine. The numerals defining them must agree with them regardless of the gender of the noun which the numeral qualifies:

e.g. **ituja akwat auni**—300 men
akituk ilukumin iarei—2,000 cows

But in compound numbers any unit of five or under is made to agree with the noun:

e.g. **ituja akwat auni ka akais aarei kalukany**—325 men

46. Ordinal numbers:

(i) Ordinal numbers are formed from cardinal numbers by prefixing the relative forms **lok-**, **nak-** or **yenik-**, as appropriate, to the masculine form of the numeral and by adding **-et** after the numeral:

e.g. akany —five	nakikanyet —fifth (feminine)
	singular
auni —three	lokiuniet —third (masculine)
	singular

The majority of Iteso do not pronounce the **k** in speech

e.g. **lokiuniet** is pronounced **loiuniet**

(ii) In the case of numbers over five, only the first numeral takes the relative and suffix **-et**:

e.g. **lokikanyet kauni**—the eighth (masculine)

nakitomonet kaarei—the twelfth (feminine)

Masculine singular forms are given:

losodit—first

lokiareit—second

lokiuniet—third

lokiononet or **lokiwononet**—fourth

lokikanyet—fifth

lokikanyet kape—sixth

lokikanyet kaarei—seventh

lokikanyet kauni—eighth

lokitomonet—tenth

lokitomonet kalodiope—eleventh

lokitomonet kalukany—fifteenth

lokitomonet kalukany kaonon—nineteenth

(iii) To form ordinal numbers above twenty the relative is prefixed but no **-et** is added:

e.g. **lokakais aarei**—twentieth

lokakais auni kaluuni—thirty-third

lokakwat aonon kakais akany—four hundred and
fiftieth

47. Multiplication: Multiplication is expressed by use of the word **irwan** (times) with numerals in the feminine form:

e.g. **irwan akany**—five times

aarei irwan akany imwaas atomon—two times five
are ten

irwan atipet—once

48. Dates and time: Days of the week are reckoned from Monday which is the first day. Thus Wednesday is the third day—**aparan nakiuniet** and Friday is **nakikanyet**. Sunday is translated by the word **Sabiti**—**aparan naka Sabiti**. Dates are

usually rendered by the phrase **eraas aparasia . . .** followed by the numeral in its cardinal form. **Eraas aparasia atomon kanukany**—on the fifteenth.

Time is reckoned, as in Swahili, from sunrise to sunset (6 a.m. to 6 p.m.). Thus ten o'clock is the fourth hour—**isawan ionon**.

e.g. **Isawan ionon ka adakikan akais auni kanukany**—

Twenty-five minutes to eleven. (Literally: Four hours and thirty-five minutes.)

Vocabulary:

esawa (isawan)—hour, clock

adakika (adakikan)—minute

aparit or aparana (aparasia)—day

papa (singular only)—father

konye—but

Exercise:

- (i) What is the total number of soldiers? 126.
- (ii) What time is it now? Ten minutes past nine.
- (iii) He went home on the eighth of September (ninth month).
- (iv) You may go now, but we want to see you again at twenty to seven.
- (v) The first dog is quiet (easy), but the second is very savage.
- (vi) There are 400,393 people in Teso.
- (vii) Five sevens are thirty-five.
- (viii) The 24th boy's name is Peter.
- (ix) My father has 832 bulls.
- (x) Come on the first day of next (coming) month at a quarter past nine.

CHAPTER XII

CONDITIONAL SENTENCES

49. Types of conditional sentences: In the sentence "If you go, I shall accompany you" there are two parts; the first part is the conditional or "if" clause, posing the condition, and the second is the consequent clause, resulting from the condition. The condition in this example is simple and capable of fulfilment. There is a second type of conditional sentence in which the condition is incapable of fulfilment or unlikely to be fulfilled. "If you were to go, I would accompany you" implies that you are unlikely to go and that it is therefore unlikely or impossible that I shall accompany you.

50. Simple conditional sentences: Ateso, like English, uses indicative tenses for simple conditional sentences:

e.g. **Arai ilosi ijo, abuni aupar ka ijo**

If you go, I shall accompany you

**Arai kibwaiki amunyu toma akipi, esubi bala
emameun**

If we put salt in water, it looks as though it vanishes

51. Unfulfilled conditions: A special form of the verb is used in this type of sentence. The personal prefixes in both the conditional and the consequent clauses are those of the indicative with the addition of **k**: **ka-**, **ki-**, **ke-**, **ki-**, **ki-**, and **ke-** in **ko** class verbs and **ke-**, **ki-**, **ki-**, **ki-**, **ki-** and **ki-** in **ki** class verbs.

The verb in the conditional clause, though it has these conditional personal prefixes, may have the endings of the present, past or perfect tenses. The verb in the consequent clause is,

however, invariable in form. It is formed by prefixing the conditional personal prefixes to the root of the verb in the singular persons and first person plural, and to the root plus the suffix **-oto** or **-ata** in the remaining two persons. The particle **ti** is used with the verb in the consequent clause.

The full form of the conditional verb in the consequent clause is therefore as follows:

AIDUK (ko) —to build	AILIP (ki) —to pray
ti . . . kaduk —I would have built	ti . . . kelip —I would have prayed
kiduk —you would have built, etc.	kilip —you would have prayed, etc.
keduk —	kilip —
kiduk —	kilip —
kiduko(to) —	kilipa(ta) —
keduko(to) —	kilipa(ta) —

e.g. **Arai kalot eoŋ moi, ti kadum apesan**

If I were to go tomorrow, I would get the money

Arai kebunit, ti kiduk

If he had come, we would have built

Arai kigirit ijo, ti eoŋ kereŋia ijo

If you had refused, I would have dismissed you

Arai kelosit nesi otaun, ti ijo kireŋia nes

If he had gone to town, you would have dismissed him

Note the position of the subject of the verb in the consequent clause. It follows the particle **ti** and precedes the verb.

52. “Should”, “ought”, etc.: The particle **ti** can be used with indicative tenses and without an antecedent clause to express the idea of “should” or “ought”:

e.g. **Ti ijo ikonit kwanjin**—You should have acted thus

Ti mam ekonit kwanjin—I ought not to have acted thus

Ti mam abunit—I should not have come

Vocabulary:

- adaun (ko)**—to finish, to suffice
atamakin (ko)—to try
ailot (ki)—to wash
toto (singular only)—mother
ecupa (icupai)—bottle
egoye (igoyen)—article of clothing
asabuni (singular only)—soap
lolo—today
tupuruc—in the morning, early

Exercise:

- (i) If I had gone yesterday, I would have been able to help my mother.
- (ii) I would have brought the oil today, if I had had a bottle.
- (iii) If you drink a lot of beer, you will not be able to go home today.
- (iv) I would have washed my clothes, if I had had some soap.
- (v) If you were to help me today, we could finish my house.
- (vi) On Saturday you should all have gone to drink beer.
- (vii) You would have been able to work, if you had tried to learn.
- (viii) If they were here early, they did not wait.
- (ix) We should have come yesterday to greet you.
- (x) The soldiers would have carried the things if I had told them to.

CHAPTER XIII

VERBS: HABITUAL AND "NOT YET" TENSES

53. Use of habitual tense: In English the words "The Iteso wear clothes" may mean "They are wearing clothes" or "They habitually wear clothes". This difference in meaning can in Ateso be expressed by a different tense, the habitual tense. This tense is used to denote the habit or custom of a person or people.

54. Formation of the habitual tense: The habitual tense is formed by adding the ending **-oi** to the perfect (**-it**) tense in the singular and 1st person plural and the ending **-s** in the 2nd and 3rd persons plural:

e.g. **AILIP (ki)**—to pray, to beg
 elipitoi—I am in the habit of begging
 ilipitoi—you are in the habit of begging
 ilipitoi—he is in the habit of begging
 kilipitoi—we are in the habit of begging
 ilipitos—you are in the habit of begging
 ilipitos—they are in the habit of begging

This tense is commonly used only with repetitive verbs (see Appendix I) in both **ko** and **ki** classes; its use with simple verbs is extremely limited. Verbs in the habitual tense rarely take an object.

55. "Not yet": The Ateso words **eriṇa** and **eroko** mean "not yet" or "still". When used to mean "still" they are followed by the indicative tenses:

eroko edou etepi—it is still raining
 eriṇa ejai ne—he is still here

When used to mean “not yet” they are followed by a special tense.

56. Formation of “not yet” tense: The “not yet” tense is formed by adding the prefix **ke-** in **ko** class verbs and **ki-** in **ki** class verbs to the root, and by adding the suffix **-o** after roots in close vowels and **-a** after roots in open vowels or **a**.

AIDUK (ko)—to build

AILIP (ki)—to pray

keduko—not yet built

kilipa—not yet prayed

(The initial **k** is often dropped.)

eroko kebuno—he has not yet come

eriṇa isio keloto—we have not yet gone

Mam is occasionally used with the “not yet” tense:

e.g. **mam ebuno**—he has not yet come

But if the particle **ber** is used with **mam** the indicative tenses must be used:

e.g. **mam ber ebunit**—he has not yet come

57. Use of the “not yet” tense: The “not yet” tense is used to translate “before” in such phrases as “he died before he had finished his book”:

e.g. **Eriṇa nesi keduko etogo . . .**

Before he built the house . . .

Eroko nesi kebuno . . .

Before coming he . . .

The time expressed by the “not yet” tense depends on the main clause:

e.g. **Abu eoṇ kadau ainyam eroko Petero kebuno**

I had finished eating before Peter *came*

Adauni eoṇ ainyam eriṇa Petero kebuno

I will have finished eating before Peter *comes*

Note: In Appendix I, Part 2, the uses of the “dependent perfect” or “when” tense are described. The “when” tense is used to translate “after” in the same way as the “not yet” tense is used

to translate "before". As with the "not yet" tense the time expressed by the "when" tense depends on the main clause:

e.g. **Alosi Solot kaboŋu komanikor**

I shall go to Soroti after I *come* back from the garden

Abu kalot Solot kaboŋu komanikor

I went to Soroti after I *came* back from the garden

Vocabulary:

aiŋit (ki)—to ask

anyaraun (ko)—to call

alimokin (ko)—to tell

aiirar (ki)—to hear

ainap (ko)—to wear, to cover

awaragan (awaragasia)—story

emukule (imukulen)—hide, skin

naarai—because

Exercise:

- (i) I had finished washing my clothes before you called me.
- (ii) Had you told him before he asked you?
- (iii) That woman who brings our milk has not yet appeared.
- (iv) The boy who went to Soroti has not yet brought the food.
- (v) I have not yet heard the story your father told you.
- (vi) The boy you called is still digging a hole.
- (vii) The Karamojong (**Ilok**) still wear skins.
- (viii) I do not like this man because he is begging every day.
- (ix) Bring the millet here. We have not eaten yet.
- (x) The soldier has not yet told us to go.

CHAPTER XIV

VERBS: DERIVED VERBS

58. Use of derived verbs: In English the idea of action to, for, away from, etc. is expressed by means of prepositions:

“We go *to* school.”

“Put it *on* the table.”

“Do it *for* me.”

“Take it *away*.”

Ateso expresses these ideas by altering the form of the verb itself. This book deals only with four types of derived verbs: other types will be listed in Appendix I.

59. Formation of derived verbs: This alteration consists of adding one of three suffixes, **-un**, **-ar** (**-or**) and **-akin** (**-okin**), to the root, thereby forming a new verb which can be conjugated throughout. These three forms will be termed “motion towards”, “motion away” and “action for”:

e.g. **aicak** (ko)—to throw

acakun (ko)—to throw (towards the speaker)

acakar (ko)—to throw (out or away from the speaker)

acakakin (ko)—to throw (for the speaker)

Note that although the infinitive in the root verb has the prefix **ai-**, the infinitive prefix in the derived verbs is **a-** in accordance with the rule given in paragraph 32.

(i) “**Motion towards**” verbs: (a) The suffix **-un** shows that the action of the verb is directed towards the speaker:

e.g. **alomun** (to come in) when the speaker himself is in the room.

(b) **-un** occasionally indicates the acquisition of a quality of benefit to the speaker:

e.g. **anjale**—to be healthy

anjaleun—to become healthy

ejok—he is good

ejokun—he becomes good (to our benefit)

(ii) “**Motion away**” verbs: (a) The suffix **-ar** (or **-or** after “close” vowel roots) shows that the action is directed away from the speaker:

e.g. **alomar**—to go out, when the speaker is in the room.

abukor—to pour away

(b) **-ar** also indicates the acquisition of a quality of no direct benefit to the speaker:

e.g. **ejok**—he is good.

ejokiar—he becomes good (but no benefit to us).

(iii) “**Action for**” verbs: (a) The suffix **-akin** (or **-okin** after “close” vowel roots) shows that the action is done for someone:

e.g. **aiwadikakin**—to write for someone, or to someone

adukokin—to build for someone (hence: to marry)

When a vowel precedes, the prepositional ending **-akin** or **-okin** usually becomes **-ikin**:

e.g. **ajaikin**—to be at

(b) This form also expresses place on something, or movement on to something:

e.g. **acakakin**—throw down (on the ground)

(iv) **Causative verbs**: There is a fourth type of derived verb known as “causative”. This derived verb expresses the idea of causing the action of the verb. E.g. “to heal” gives a causative form “to cause to heal” and hence “to cure”. Causative verbs are formed by adding a syllable immediately in front of the root.

The syllable so added is **ta**, **te**, **ti**, **to** or **tu**, the vowel corresponding to the vowel of the root of the verb.

E.g. **aiduk (ko)**—to build **aituduk (ki)**—to cause to build

ailael (ko)—to be glad **aitelael (ki)**—to gladden

ainyam (ko)—to eat **aitanyam (ki)**—to feed

It should be noted that causative verbs formed in this way always belong to the **ki** class, whatever the class of the root verb.

Roots beginning with **k** and some other verbs have **si** instead of **ta**, **te**, **ti**, etc.

aikam (ki)—to catch

aisikam (ki)—to observe

(to cause to catch)

aimik (ki)—to refuse

aisimik (ki)—to prohibit

In roots containing **w**, the **w** is moved to a position inside the causative syllable:

e.g. **aswam (ki)**—to work **aitwasam (ki)**—to cause to
work, use

agwel (ko)—to buy **aitwegel (ki)**—to cause to
buy, sell

Derived verbs as well as simple verbs can have causative forms:

e.g. **aikam (ki)**—to catch **aisikam (ki)**—to cause to catch

aikamun (ki)—to catch **aisikamun (ki)**—to cause to catch
(for oneself) (for oneself)

60. Conjugation of derived verbs: With the exception of the subjunctive/imperative form, which supplies the past (**abu**) tense, the conjugation of derived verbs is regular. Many derived verbs have already been introduced in the vocabularies and used in the exercises.

The subjunctive/imperative is formed as follows:

(a) "Action towards" verbs in **-un** drop the final **-n** in the singular; in the plural **-n** is also dropped but **-tu** added.

(b) "Action away" verbs in **-or** or **-ar** drop the final **-r** in the singular; in the plural the **-r** is also dropped but **-s** is added.

(c) "Action for" verbs in **-akin** or **-okin** drop the final **-in** in the singular; in the plural the **-in** is also dropped but **-is** is added.

The full subjunctive/imperative is therefore as follows:

ABOŋUN	ABOŋOR	ABOŋOKIN
kaboŋu	kaboŋo	kaboŋok
koboŋu	koboŋo	koboŋok
koboŋu	koboŋo	koboŋok
kaboŋutu	kaboŋos	kaboŋokis
koboŋutu	koboŋos	koboŋokis
koboŋutu	koboŋos	koboŋokis

Vocabulary:

aibuk (ko)—to pour
aiwadik (ki)—to write

- aijen (ko)**—to know
anjale (ko)—to be healthy
agwel (ko)—to buy
aitep (ko)—to rain
adisiar (ko)—to grow less
-lim (ko)*—tell
-lom (ko)*—go
-tod (ki)*—show
-boŋ (ko)*—return
akiriŋ (singular only)—meat
edou (idouon)—rain cloud, rain
ebe—that (as in the sentence: “We know that it will rain”)

Exercise:

- (i) To pour away; to return here; to go out; to become healthy; to return there; to tell someone; to come in; to become big.
- (ii) To heal; to use (to cause to do); to dress; to sell; to lessen; to increase.
- (iii) Bring (plural) some milk quickly.
- (iv) He wants this girl to get him some meat.
- (v) You liked all the stories which my father told you.
- (vi) Do not (plural) go out. It is still raining.
- (vii) Come here and let me tell you a story.
- (viii) He knew his father was getting better.
- (ix) We showed them our house and they showed us theirs.
- (x) If you work for me for three days, you can use my things.

* Rarely used in simple root form.

CHAPTER XV

VERBS: REFLEXIVE AND RECIPROCAL FORMS*

61. Use of the reflexive form: (i) The term reflexive means that the action of the verb is reflected back to its subject. E.g. "He killed himself." "We love ourselves." English uses reflexive pronouns to convey this meaning. Ateso also uses reflexive pronouns, though not always; but in Ateso the form of the verb must also be changed.

(ii) The reflexive form is often preferred to the passive form where possible:

e.g. **añaaros akonyekc**—their eyes were opened

(literally: their eyes opened themselves)

alemaros apapulai—the papers were loosened

(literally: the papers have taken themselves away)

edaunos inyamat—the food is (almost) finished

(literally: the food is finishing itself)

62. Formation of the reflexive—present tense: (i) Verbs consisting of simple roots add the suffix **-o** or **-a** in the singular and first person plural and **-os** or **-as** in the second and third person plural according to the usual rule. Personal prefixes are regular:

AISUB (ko)—to make

asuba—I make myself

isuba—you make yourself

esuba—he makes himself

kisuba—we make ourselves

isubas—you make yourselves

esubas—they make themselves

AINOM (ki)—to beat

enoma—I beat myself

inoma—you beat yourself

inoma—we beat ourselves

kinoma—we beat ourselves

inomas—you beat yourselves

inomas—they beat themselves

* See remarks in Preface to the Second Edition.

Note: Although these forms exist, they are very rarely found except in the third persons.

(ii) Derived verbs ending with the suffixes **-un**, **-ar** (**-or**), **-akin** (**-okin**) have no additional suffix in the singular and first person plural but add **-os** or **-as** in the second and third person plural:

ALEMAR (ko)—to take out
alemar—I take myself out
ilemar—you take yourself out
elemar—he takes himself out
kilemar—we take ourselves out
ilemaros—you take yourselves out
elemaros—they take themselves out

AIEMOKIN (ki)—to prepare
etemokin—I prepare myself
itemokin—you prepare yourself
itemokin—he prepares himself
kitemokin—we prepare ourselves
itemokinos—you prepare yourselves
itemokinos—they prepare themselves

In all reflexive forms the pitch of the final syllable is raised.

63. Reflexive pronouns: There are two reflexive pronouns: **bon** (plural **bonik**) and **elope** (plural **ikulepek**). Either one or both can be used; but they are often omitted because the special form of the reflexive indicates the reflexive meaning:

e.g. **Petero earakin elope bon**—Peter will kill himself
earakinos ituja lu bonik—these people will kill
themselves

(In these examples the form of the verbs would indicate the reflexive nature without the use of the reflexive pronouns.)

64. Formation of reflexive—other moods and tenses:

(i) **Subjunctive/imperative:** Prefixes are the same as in the active. Endings are the same as in the present reflexive except that, as in the active, the first person plural takes the plural ending:

AISUB (ko)—to make

kasuba—that I may make myself

kosuba—that you may make yourself

kosuba—that he may make himself

kasubas—that we may make ourselves

kosubas—that you may make yourselves

kosubas—that they may make themselves

AIBOIKIN (ki)—to sit down

keboikin—that I may sit down

kiboikin—that you may sit down

kiboikin—that he may sit down

keboikinos—that we may sit down

kiboikinos—that you may sit down

kiboikinos—that they may sit down

Note that in the case of derived verbs the full suffix is retained and not curtailed as in the active (paragraph 60).

(ii) **Past tense:** The past (**abu**) tense is formed regularly by use of the subjunctive/imperative, e.g. **abu nesi kiboikin**—he sat down.

The past (**a-** or **e-**) tense is also used:

e.g. **eboikin nesi**—he was sitting down

(iii) **Quality verbs** (Chapter IX) make their reflexive forms by adding **-iar** or **-ior** to the active:

ekwanj—it is white

ekwanjar—it is getting white

(literally: it is making itself white)

(iv) **Infinitive:** The infinitive is formed by adding the suffix

-a or -o to the root. The prefix is **a-** for **ko** class verbs and **ai-** for **ki** class verbs.

aiduk —to build	aduko —to build oneself
ainom —to beat	ainoma —to beat oneself

65. Reciprocal form: The term “reciprocal” means that the subject of the verb and other persons receive the action of the verb:

kominaros—love (plural) one another
iriamakinos ogudo—they meet each other on the road
inerakinos—they are talking to each other

In form the reflexive and reciprocal verbs are the same; the sense will be made clear by the context.

It is, however, common to indicate the reciprocal sense by inserting the syllable **-na-**, **-no-**, **-nu-** or **-ne-** between the root with its “shadow” vowel and the ending. Thus the above example would commonly read:

kominanaros
iriamanakinos
ineranakinos

This infix **-na-**, **-no-**, **-nu-** or **-ne-** gives a continuous or repetitive meaning and is used to make a derived form of the verb known as the “repetitive” (see Appendix I).

Vocabulary:

airiamakin (ki)—to meet
atukokin (ko)—to gather together
akirot (akiro)—word, matter
edini (idinin)—religion

Exercise:

- (i) A father usually helps those who help themselves.
- (ii) May what you wish be done immediately.
- (iii) The demands (**akiro**) of religion become hard.
- (iv) If you help each other, you will be able to build your house quickly.

- (v) If children love their fathers, they will love each other.
- (vi) Peter and I are meeting each other today.
- (vii) The meat is getting bad.
- (viii) Some men became bad.
- (ix) They are all related to each other.
- (x) All the people met together yesterday.

CHAPTER XVI

VERBS: PASSIVE FORMS*

66. Use of the passive form: The passive form is used, as in English, to indicate that the action of the verb is done to, not done by, the subject. But it is impossible to express agency (i.e. "by whom") with this form; thus such sentences as "the house has been built by us" cannot be translated literally into Ateso. Ateso prefers to turn the sentence round and use the active voice, "we have built the house." In other instances the reflexive form is preferred (see Chapter XV).

The nearest translation of the passive voice in Ateso is rendered by the French *on* or the German *man*:

e.g. *on fait*—it is done; *man spricht*—it is said.

67. Formation of passive form: (i) The same personal prefixes are used as in the active form. It is, however, but rarely that persons other than the 3rd person are used.

(ii) All present tenses are formed by adding **-io** to the root in all persons, singular or plural.

(infinitive) **aiduk**—to build

adukio—to be built

(present) **inomi**—he beats

inomio—he is being beaten

inomete—they beat

inomio—they are being
beaten

(iii) Subjunctive/imperative: It should be noted that the personal prefix of the first person plural is **ko-** in **ko** class verbs and **ki-** in **ki** class verbs. Other personal prefixes are the same as for the active. The subjunctive/imperative is formed by adding the suffix **-i** to the root in the first and second persons and the suffix **-ai** or **-oi**, according to the usual rule, in the third person:

kinom nesi—let him beat **kinomai nesi**—let him be beaten

* See remarks in Preface to the Second Edition.

In derived verbs the suffix **-i** is not added in the first and second persons.

(iv) Past (**aponi**) tense: **Aponi** is used instead of the auxiliary **abu** in all persons with the subjunctive/imperative forms.

abu kenom—I beat

aponi kenomi—I was beaten

apotu kinomata—they beat

aponi kinomai—they were beaten

aponi eon kacakakin—I was thrown down

aponi nesi kocakakinai—it was thrown down

(v) Past (**a-** or **e-**) tense: is formed regularly.

enomio—he was being beaten

(vi) The perfect (**-it**) tense is formed by adding **-itai** to the root for all persons, singular and plural.

inomit—he has beaten **inomitai**—he has been beaten

inomitos—they have beaten **inomitai**—they have been beaten

(vii) Continuous verbs: add **-oi** or **-ai** to the root for all persons, singular and plural, in the present tense:

akoto—I want **kakotoi***—I am wanted

inera—he says **inera****i**—it is said

Vocabulary:

aijukar (ki)—to send to

ebela (ibelai)—stick

epege (ipegei)—pig

abalua (abaluan)—letter

Exercise:

(i) This is the letter which is being written.

(ii) I have not been sent to Soroti; I was told to wash the clothes here.

(iii) The stick which was seen at your house is mine.

(iv) All these clothes will be washed tomorrow, if there is sufficient soap for us.

* "Contained object" prefix **k-** is necessary. See Preface to the Second Edition.

- (v) Among all the children Peter was the favourite (was loved).
- (vi) My father's bulls were seen yesterday.
- (vii) All these pigs were killed in our plots.
- (viii) This matter is not wanted.
- (ix) The girl was sent at half past four.
- (x) It has been commanded that the house be built.

CHAPTER XVII

VERBS: PREPOSITIONAL SUFFIX

68. Use of the prepositional suffix: Prepositions are not so freely used in Ateso as in English. Ateso often prefers to convey the prepositional idea by changing the form of the verb.

Thus in the example "Peter eats with a spoon", **enyami Petero ka ekijiko** would be a correct translation, but Iteso would always prefer to say **enyamia Petero ekijiko**.

In this example the use of the prepositional suffix would be optional, but when the prepositional idea occurs in a relative sentence the prepositional suffix must be used.

It is therefore impossible to translate "That is the spoon with which Peter eats" by **nes ekijiko kalo enyami Petero**. The prepositional idea conveyed by **ka** (with) must in this sentence be rendered by altering the verb itself by adding the prepositional suffix:

Nes ekijiko loenyamia Petero

The prepositional suffix may be added to any verb in order to convey a prepositional idea, and must be added to any verb which appears in a relative sentence which is governed by a preposition.

Note: This construction whereby a suffix, differing according to voice, mood, tense and person, is added to the verb to express a prepositional idea, is a grammatical concept not found in Bantu and Nilotic languages. In the new *Maasai Grammar* it is termed the "applied or instrumental" form and is treated as a derived verb; both "causative" and "applied and instrumental" forms may be attached to other derived verbs, thereby forming "compound derived verbs". We do not treat the prepositional suffix as a derived verb.

We have kept the term "derived verb" for a verb which, by means of one particular suffix or infix, takes on a different shade

of meaning from that of the root verb from which it is derived. Once the root verb has been altered by the addition of the appropriate suffix or infix, the new derived verb so formed can be conjugated throughout in exactly the same manner as the original root verb.

The "prepositional suffix", however, does not consist of one particular suffix but of a number of suffixes varying according to voice, mood, tense and person in any one verb. The addition of the prepositional suffix does not alter the meaning of the verb to which it is attached. Thus in the sentence:

Akoto ainakin ijo akito kodukio etogo

(I want to give you poles with which to build a house)
the basic meaning of the verb **aiduk** is unchanged by the addition of the prepositional suffix, whereas the derived forms (**adukor**, **adukun**, **adukuduk**, **aituduk**, etc.) convey distinct and different shades of meaning. The arrangement of Appendix I will help to clarify this point. Derived verbs are contained in Part 1. Each one has a separate shade of meaning and can be conjugated throughout. The prepositional suffixes are contained in Part 2. They do not introduce a new shade of meaning nor does their addition to a verb form a new verb which can be conjugated throughout.

69. Formation of prepositional suffix: (i) Present tense: Add the suffix **-io** or **-ia**, according to the usual rule, to the root of the verb in the singular persons and first person plural, and **-ioto** or **-iata** in the remaining persons:

AIDUK (ko) —to build		AILIP (ki) —to pray	
adukio	kidukio	elipia	kilipia
idukio	idukioto	ilipia	ilipiata
edukio	edukioto	ilipia	ilipiata

(ii) Past (**abu**) tense: The suffix is the same as in the present tense except that the first person plural as usual takes the plural ending:

abu kadukio	apotu kadukioto
ibu kodukio	ipotu kodukioto
abu kodukio	apotu kodukioto

abu kelipia	apotu kelipiata
ibu kilipia	ipotu kilipiata
abu kilipia	apotu kilipiata

(iii) Past (a- or e-) tense is formed regularly:

e.g. **adukio**—he was building

(iv) Perfect (-it) tense: Add the suffix **-itor** to the root in the singular persons and first person plural, and **-itotor** in the remaining persons:

adukitor	kidukitor	elipitor	kilipitor
idukitor	idukitotor	ilipitor	ilipitotor
edukitor	edukitotor	ilipitor	ilipitotor

(v) Continuous verbs: Add the suffix **-or** or **-ar** to the root in the singular persons and first person plural, and **-otor** or **-atar** in the remaining persons:

akotor	kikotor	aminar	kiminar
ikotor	ikototor	iminar	iminatar
ekotor	ekototor	eminar	eminatar

(vi) **Passive**: The suffix is **-ere** for all persons, all tenses and all moods. Personal prefixes are those used in the active form. The present tense is:

adukere*	kidukere	elipere	kilipere
idukere	idukere	ilipere	ilipere
edukere	edukere	ilipere	ilipere

(vii) **Verb "to be"**: The prepositional suffix resembles that of the continuous verbs. The present tense is:

ajaar	kijaar
ijaar	ijaatar
ejaar	ejaatar

* But note that the "contained object" prefix **k-** is required in the first and second persons singular and second person plural. See Preface to the Second Edition.

70. Further uses of the prepositional suffix: The Ateso words for “when”, “where”, “how”, etc. used in their relative sense to describe the time at which, the route over which, the manner in which, the purpose for which or the instrument with which the action of the verb is done, must be followed by a verb with a prepositional suffix. Certain interrogatives also, which ask the time, manner, purpose or instrument with which the action of a verb is done, must be followed by a verb with the prepositional suffix.

As a very general rule the words below must, therefore, be followed by a verb with the prepositional suffix:

kwape —how, as	(manner in which)
(apak) na —when	(time at which)
ne- —where	(route over which)
nes —therefore	(purpose for which)
kanu(ka) —because	(purpose for which)
inyobo ? —why? how?	(manner in which)
biaibo ? —how?	(manner in which)
woribo ? —when?	(time at which)
kanuka inyo —why	(purpose for which)
aibo ? —where?	(route over which)

But the word **ne-**, when it means the place to or at which the action of the verb is done, is not followed by a verb with the prepositional suffix:

e.g. **Mam ajeni neelosi nesi**

I do not know where he is going

(I know he is going somewhere but I have no idea what his destination is.)

Mam ajeni neelosio nesi

I do not know where he is going

(I know he *is* going and I know *where* he is going, but I do not know the route over which he is going.)

The same distinction applies to the word **aibo ?**

The two words **nes** and **kanu(ka)**, meaning “therefore” and “because”, are used in the following manner:

Mam akoto kes, nes alosio ore

I do not like them and am therefore going home

Mam apedori aikany etenje ka akure, nes abonoria

I cannot stand hunger and thirst so I returned

Ejaas inyamat luipudai kanuka aiyasia aokot

Certain foods are needed to strengthen the blood supply

Vocabulary:

aisisianakin (ki)—to teach

aisiom (ko)—to read

adeka (ko)—to be ill

akitoi (akitoi)—pole

esirigi (isirigin)—shilling

asanit (asanin)—plate

Exercise:

- (i) I do not know when they are coming.
- (ii) How is he going?
- (iii) Where shall we buy some plates to eat off?
- (iv) I am going to give you some poles for you to build a house with.
- (v) I am ill and therefore cannot come.
- (vi) Get me a stick to beat this boy with.
- (vii) Where are you (plural) being taught to read and write?
- (viii) There are poles that the house may be built with.
- (ix) What do you want to eat meat with?
- (x) You ought (it is good) to give me two shillings to go to buy food with.

CHAPTER XVIII

PREPOSITIONS AND ADVERBS

71. Prepositions: Prepositions in Ateso are not numerous. Where in English a preposition is used, Ateso usually employs either a derived verb (see Chapter XIV) or the prepositional suffix (see Chapter XVII). Prepositions must, however, always be used whenever a noun is used to indicate place.

(i) Movement to a place can be expressed by altering the noun prefix to **o-** in masculine and neuter nouns, both singular and plural. The noun prefix in feminine nouns is not changed, but when movement to a place is implied the prefix **a-** is given a different tone value in speech:

e.g. **Elosi ore**—He goes to the homestead

Sirikilot akolon—Do not go out into the sun

This same form is also used to express position in, at or on a place.

E.g. **Ejai osamai**—He is at the swamp

Ejaasi imirio omesan—There are rats on the tables

(ii) **Ko-** for masculine and neuter nouns, and **ka-** for feminine nouns, both singular and plural, may be used instead of the form described above to express movement to or position at a place. The **ko-** or **ka-** is written as part of the noun and replaces the noun prefix. These forms imply that on going to a place you have found or will find an object or person already there.

E.g. **Adumunit eon Petero kore**—I found Peter at home

But: **Ajai Petero ore**—Peter was at home

Itunja lukore kiyogaete ijo—The people (whom I found)
at home greet you

These forms are also used to express movement from a place:

Abuni eon koitela je—I have come from that place

Ayaunio akipi nu katan—This water came from a well

(iii) The prepositional noun prefixes, **o**, **a** and **ko**, **ka**, may be used in accordance with the above rules with proper names.

E.g. **Ebuni Petero ka Atira**—Peter comes from Tira

Elosi Petero o Kapel—Peter goes to Kapiri

Adumunit Petero ko Solot—I found Peter at Soroti

(iv) Position in or on or among is also expressed by the preposition **toma** or **kotoma**:

Kotoma ka yes—Among you

Toma togo—In the house

The noun it governs takes the prepositional noun prefix:

Ejai ekitaboma toma o mesa—The book is on the table

Aanyunit nes kotoma ore—I have seen him at home

(v) Movement from a person, thing or place may also be expressed by the preposition **kaneka**:

Abunit eon kaneka Petero—I come from Peter

Movement to or from a person may also be expressed by the phrase **mama ejai** or **mama ejaas**:

Kolot mama ejai Petero—Go to Peter

Kijuka abalua mama ejaas isirikalei—Send the letter to the soldiers

Kama sometimes replaces **mama** though it would appear to have the idea of movement “from” rather than “to”.

(vi) Other prepositions are for the most part identical in form with the adverbs of place listed in paragraph 72 below; many of them are derived from nouns by dropping the noun prefix.

E.g. **Amuk ejaas kwap kemesa**—The shoes are under the table

Usuku ejai juwai kecor—Usuku is on the far side of the lake

The noun governed by the preposition has **k-** prefixed.

72. Adverbs: (i) Interrogative adverbs usually follow the verb they qualify:

e.g.

Elosit ai ?—Where has he gone?

But when the interrogative adverb is strengthened by the particle **bo** it must precede:

Aibo ejaas itelepai ?—Where are the boys?

All other adverbs follow the verb they qualify.

(ii) The following list contains the common adverbs of place:

ne—here (often reduplicated to **nepene**)

nen—here (often reduplicated to **nepenen**)

kane—here, hence (**ne** with prepositional noun prefix)

laije—that side

lailo—this side

juwai—on the other side, beyond

lowai—this side

okekwa—on the other side

ɲina—there

kuju—above

kwap—below

ɲaren—in front

kau—behind

kiɲa—outside

(ko)toma—inside

agule—at the back of

It will be noted that some of these adverbs are derived from nouns by dropping the noun prefix or by adding a demonstrative adjective.

(iii) The following list contains the common adverbs of time:

kwana—now (often strengthened to **kwapekwana**)

nat—soon, now

napena—now (used adverbially but really an adjective qualifying **apak** understood)

lolo—today

moi—tomorrow

moi kace—the day after tomorrow

bian—yesterday

tupuruc—in the morning, early

sek—long ago (also in the form **kolosek**)

paran—by day

kware—by night

(iv) The following list contains the common adverbs of manner:

kwanjin—thus

noi—very

cut—completely

atipet—quickly

bobo—again

Other adverbial meanings may be translated by nouns with the particle **ka** (with):

e.g. **kiswama ka agogon**—work vigorously
or by quality verbs: e.g. **kiswama ejok**—work well

Vocabulary:

akolon (singular only)—sun

ekilen (**ikileña**)—knife

acoa (singular only)—wisdom

anyait (**anya**)—blade of grass (pl. grass)

atan (**atanin**)—well, spring

ayañaar (**ko**)—take away

aitub (**ko**)—cut

Exercise:

- (i) Bring the meat here out of the sun.
- (ii) He has taken away the knife from the little table.
- (iii) We found the soldiers at Tira.
- (iv) My father has come from there.
- (v) They always work wisely.

- (vi) The women are cutting the grass with a knife.
- (vii) I do not know where the girls are now.
- (viii) I want one from among the chickens which are here.
- (ix) The cattle are at the well.
- (x) Bring (plural) the beer to me.

CHAPTER XIX

VERBS: PARTICIPLES AND VERBAL NOUNS

73. Present participle: In the sentence "I saw him coming" the word "coming" is a present participle; it depends on another verb. In English the present participle differs in form from the ordinary indicative tenses, but in Ateso there is no separate form. The sense is supplied by use of the present indicative tense:

Aanyunit nes ebuni—I saw him coming

74. Formation of past participle: In the sentence "They ate cooked food" the word "cooked" is a past participle. It describes something done to the food in the past. It is always passive. The past participle in Ateso is formed according to the following rules:

(i) Verbs ending in a consonant duplicate the last consonant and preceding vowel. Past participles begin with **e-** in **ko** class verbs and **i-** in **ki** class verbs:

aiduk (ko)—to build

edukuk—built

aswam (ki)—to do

iswamam—done

(ii) Verbs with roots ending in a vowel duplicate the vowel only and add the usual prefix:

aida (ko)—to beat

edaa—beaten

(iii) Derived verbs ending in **-un**, **-or (-ar)**, **-okin (-akin)** add **-o** or **-a** to the last syllable and the usual prefix:

adukun (ko)—build

edukuno—built

aiswapakin (ki)—thatch

iswapakina—thatched

75. Use of the past participle: There are two ways of using the past participle:

(a) As a verb indicating the time an action took place.

(b) As an ordinary adjective.

In the sentence "I saw the men chosen" the past participle "chosen" is used as a verb fixing the time at which the men were chosen. But in the sentence "I saw the chosen men" the participle "chosen" is merely an adjective describing the men. English conveys this difference in meaning by altering the order of words. Ateso marks the difference by adding the usual relative pronoun as a prefix when the past participle is used as an adjective:

Abu eoŋ kaanyu ituŋa eseuna—I saw the men chosen
Abu eoŋ kaanyu ituŋa lueseuna—I saw the chosen men

Aanyunit aberu earar—I have seen a woman
 murdered

Aanyunit aberu naearar—I have seen a murdered
 woman

76. Verbal nouns and adjectives ending in -n: (i) Nouns can be formed from most active and quality verbs to describe the doer of an action or the possessor of a quality. Such nouns may be formed in three ways:

(a) By prefixing **eka-** to the root of **ko** class verbs and **eke-** to **ki** class verbs and by adding the suffix **-an** or **-on**:

e.g. **amej (ko)**—to hunt **ekamejan**—hunter
 aibwok (ki)—to carry **ekebwokan**—carrier
 ekwaŋ (ko)—he is white **ekakwaŋan**—white man

The plural is formed by changing the final **-n** to **-k** and by changing the singular to the appropriate plural prefix:

e.g. **ikamejak**—hunters
 akakoriok—women cultivators (see Chapter I, paragraph 7 (iv))

(b) By prefixing **loka-** to **ko** class roots and **loke-** to **ki** class roots and by adding the suffix **-an** or **-on**:

e.g. **amej (ko)**—to hunt **lokamejan**—hunter
 aibwok (ki)—to carry **lokebwokan**—carrier
 ekwaŋ (ko)—he is white **lokakwaŋan**—white man

Feminine and neuter prefixes may also be used.

(c) By prefixing **aa-** to **ko** class roots and **ee-** to **ki** class roots and by adding the suffix **-an** or **-on**:

e.g. **amej (ko)**—to hunt **aamejan**—hunter

The plural is properly formed by changing the final **-n** to **-k**, leaving the prefixes unaltered. The modern tendency is to use the plural of form (a).

(ii) The form in (a) is purely a noun; the verbal nature is lost. It is impossible to say **ekamejan inatunyo** to translate “hunter of lions”. These words must be translated by **ekamejan loka inatunyo**. The noun prefix must agree in gender with any noun to which the form refers.

E.g. **Ikoku yen nes ikajokan**—This child is a good one

The form in (b) is adjectival; it retains its verbal nature and so can take an object. It is used where, in English, two nouns stand together:

e.g. **Petero lokamejan**—Peter the hunter,
or to translate a relative clause:

Petero lokamejan—Peter, who is a hunter,
or simply as an adjective:

Petero lokaronon—wicked Peter

The form in (c) also retains its verbal nature and may therefore have an object:

e.g. **aadukon isomeroy**—a builder of schools

77. Verbal nouns and adjectives ending in -t: (i) Verbal nouns and adjectives ending in **-t** may also be formed in the three ways described in paragraph 76 above, except that the suffix is **-at** or **-et** instead of **-an** or **-on**. In the plural the final **-t** is changed to **-k**.

E.g. **aisab (ko)** (to lie) gives the three forms:

ekasabat, lokasabat, aasabat—liar, lying person

The form ending in **-t** indicates that the person or thing in question has a habit of doing the action of the verb.

(ii) There is also a passive verbal adjective which ends in **-t**. This form indicates that the person or thing described is destined

to undergo the action of the verb. The verbal adjective is formed by prefixing the appropriate relative pronouns to the root of the verb and by adding the suffix **-at** in the singular and **-an** in the plural:

e.g. **aiar (ko)**—to kill

akituk nuaran—beef cows (cows which are to be killed).

ainyam (ko)—to eat

iboro lunyaman—victuals (things which are to be eaten).

78. Irregular verbs: (i) There are two classes of irregular verbs in Ateso:

(a) Those which add **-ie** to the root before the final **-i** or **-ete** of the present tense.

Common verbs in this class are:

akor—to cultivate

acok—to herd

aur—to bring forth

e.g. **akoriei eon**—I cultivate

ekoriete kesi—they cultivate

(In the last example the double **-ee** is contracted to **-e**.)

(b) Those which add **-a** or **-o** to the root before the final **-i** or **-ete** of the present tense.

Common verbs in this class are:

aswam—to work

aiwadik—to write

aiṇad—to keep

aomoom—to think over

e.g. **eswamai eon**—I work

iswamaete yesi—you work

(ii) Repetitive verbs with the suffix **-enen** (see Appendix I, Part 1) and derived repetitive verbs with the suffix **-un** (see

Appendix I, Part 1) add **-e** to these suffixes before the final **-i** in the singular and first person plural of the present tense:

e.g. **adukenen**—to build repeatedly
 adukenenei eoŋ—I build repeatedly
 adumunun—to get repeatedly
 kidumununei—we get repeatedly

(iii) The verb **aiboi** (to stay at) adds **-e** to the root in the singular and first person plural of the present tense instead of the usual **-i**:

e.g. **eboie eoŋ**—I stay at
 iboiete yesi—you stay at

(iv) As has been seen in paragraph 18 the verb **abunere** (to come) is irregular inasmuch as the plural forms are provided by a different verb, **aponere**; in conjugation the infinitive suffix **-ere** is dropped. This rule applies to all verbs the infinitive of which ends in **-ere**, **-are** or **-ore**.

<i>Present tense</i>	<i>Subjunctive/Imperative</i>
abuni	kabu
ibuni	kobu
ebuni	kobu
kiponi (kibuni is nowadays commoner)	kapotu
ipote	kopotu
epote	kopotu

Vocabulary:

agwelar (ko)—to sell
aiar (ko)—to kill
aiswap (ki)—to thatch
ekuriana (ekuriaka)—be afraid
ekia (ikee)—medicine, charm
etome (itomei)—elephant

Exercise:

- (i) We saw him kill the child.
- (ii) We know that there was a thatched house here.

- (iii) Peter, the drudge, has come today.
- (iv) I am ill today. Bring me the medicine to drink.
- (v) I have seen the boy beaten.
- (vi) My brother, a hunter of elephants, is not afraid.
- (vii) These are strong ones.
- (viii) There were many people gathered in the swamp.
- (ix) I want to see the house built of poles.
- (x) We want to sell the meat which was cut yesterday.

APPENDIX I

PART I

VERB DERIVATION

Root **-duk-** (build)

1. Simple:

aiduk (ko)—to build

2. Motion towards:

adukun (ko)—to build (for me here)

3. Motion away:

adukor (ko)—to build (there)

4. Action for:

adukokin (ko)—to build (for or in)

5. Causative:

aituduk (ki)—to cause to build

6. Repetitive:

(i) **adukenen (ko)**—to build continually

(ii) **adukuduk (ko)**—to build continually

7. Derived causative:

(i) Motion towards:

aitudukun (ki)—to cause to build (for me here)

(ii) Motion away:

aitudukor (ki)—to cause to build (there)

(iii) Action for:

aitudukokin (ki)—to cause to build (for someone)

8. Derived repetitive:

(i) Motion towards:

adukunun (ko)—to build continually (for me here)

(ii) Motion away:

adukonor (ko)—to build continually (there)

(iii) Action for:

adukonokin (ko)—to build continually (for someone)

9. Repetitive causative:
 (i) **aitudukenen (ki)**—to cause to build continually
 (ii) **aittadukuduk (ki)**—to cause to build continually
10. Quantity: (derived from numerals)
aiareikin (ki)—to do twice
aiunikin (ki)—to do three times
11. Causative quantity: (derived from numerals)
aisiareikin (ki)—to cause to do twice
aisiunikin (ki)—to cause to do three times
12. Quality:
edukono (edukoko)—he is a building type
13. Stative:
eduk (edukos)—it is buildable

ALL THE ABOVE FORMS CAN BE CONJUGATED THROUGHOUT IN THE MANNER SHOWN IN PART 2 OF THIS APPENDIX.

(The stative form, however, appears only in the third person and in the present and past (a- or e-) tense.)

14. Verbal nouns:
 (i) **ekadukon (ikadukok)**—builder
 (ii) **aadukon (aadukok)**—builder
 (iii) **ekadukot (ikadukok)**—continual builder
 (iv) **aadukot (aadukok)**—continual builder
 (v) **eduke** (no plural)—style of building
15. Verbal adjectives: (masculine singular form given)
 (i) **lokadukon**—building (man)
 (ii) **lokadukot**—continually building (man)
 (iii) **edukuk**—built
 (iv) **ludukot**—to be built

THE NOUNS AND ADJECTIVES IN 14 AND 15 ARE FORMED FROM THE SIMPLE FORM **aiduk**. IN MANY CASES IT IS ALSO POSSIBLE TO FORM SIMILAR NOUNS AND ADJECTIVES FROM THE DERIVED VERBS IN 2 TO 9.

E.g. **edukuno**—built (here) from **adukun** in 2.
edukokina—built (in a place) from **adukokin** in 4.

PART 2

VERB CONJUGATION

1. The following table presents the full conjugation of the root verb **-sub** (create).
2. The verb **-sub** belongs to the **ko** class. **Ki** class verbs are conjugated identically except that the personal prefix:
 - a-** is replaced by **e-**
 - ka-** is replaced by **ke-**
 - e-** is replaced by **i-**
 - ke-** is replaced by **ki-**
 - ko-** is replaced by **ki-**
3. The root vowel of the verb **-sub** is "open". Verbs having "close" root vowels are conjugated identically except that the suffix:
 - a** is replaced by **-o**
 - as** is replaced by **-os**
 - ata** is replaced by **-oto**
 - ai** is replaced by **-oi**(but not in the suffix **-itai**)
4. Conjugation of the simple root verb only is presented. Derived verbs are conjugated identically with the exceptions mentioned in paragraphs 60, 62 (ii), 64 (i) and (ii), 67 (iii) and (iv).

Note: The two tenses termed "contemporary present and past" and "dependent perfect" require some explanation.

The "contemporary present and past" tense is so termed because the action of the verb in this tense takes place at the same time as the action of another verb, which must be expressed; this other verb may be present or past. The "contemporary" tense may thus be used to translate the English "while" and, on

the analogy of the “not yet” tense, might alternatively be called the “while” tense:

e.g. **Aboki eon aipany kaduki etogo.**

I am digging a hole while building the house. (present)

Aboki nesi aipany kadukete isio etogo.

He was digging a hole while we were building the house.
(past)

The “dependent perfect” tense is so termed because the verb in this tense expresses a perfect action, which has or will have taken place. The use of this tense is dependent on another verb, which may be expressed or merely understood; this other verb may be in the present, perfect or past tense. The “dependent perfect” tense may be used to translate the relative “when” and, on the analogy of the “not yet” tense, might alternatively be called the “when” tense:

e.g. **Apedori alosit ore ?**

Kelot Petero.

Can I go home?

When Peter has gone.

(The “dependent perfect” **kelot** is dependent on the present tense verb **ipedori alosit** (you can go) understood.)

Abu nesi kolot kenyam.

He went when he had eaten.

(The “dependent perfect” **kenyam** is dependent on the past tense **abu kolot**.)

The perfect (root) tense expresses finality; the action is definitely and completely finished. Used without an object the tense implies that the action was completed a short while ago. Used with an object no specific time is implied:

e.g.

Alot nesi—He has just gone (and is not coming back).

Alot nesi ŋora—He went to Ngora. (The time he went is unspecified; he is not coming back.)

Adum nesi—He has just found it. (No further search for the thing lost is necessary.)

Adum bian nesi ekalacet—He found my key yesterday.

ACTIVE		
INFINITIVE	SUBJUNCTIVE/IMPERATIVE	CONDITIONAL
aisub	kasub kosub kosub kasubata kosubata kosubata	ti kasub ti kisub ti kesub ti kisub ti kisubata ti kesubata
INDICATIVE		
PRESENT TENSE		PAST (A- OR E-) TENSE
asubi isubi esubi kisubi isubete esubete		asubi isubi asubi kisubi isubete asubete
PERFECT (-IT) TENSE		PAST PERFECT (-IT) TENSE
asubit isubit esubit kisubit isubito esubito		asubit isubit asubit kisubit isubito asubito
PAST (ABU) TENSE		FAR PAST (ABU) TENSE
abu kasub ibu kosub abu kosub apotu kasubata ipotu kosubata apotu kosubata		abu kasubite ibu kosubite abu kosubite apotu kasubito ipotu kosubito apotu kosubito
HABITUAL TENSE*		"NOT YET" TENSE
(asubitoi) (isubitoi) (esubitoi) (kisubitoi) (isubitos) (esubitos)		(k)esuba (k)esuba (k)esuba (k)esuba (k)esuba (k)esuba
PERFECT (ROOT) TENSE		DEPENDENT PERFECT (K-) TENSE
asub isub asub kisub isubata asubata		kasub kisub kesub kisub kisubata kesubata
CONTEMPORARY PRESENT AND PAST (KO-) TENSE		
kasubi kosubi kosubi		kasubete kosubete kosubete

* See paragraph 54. This tense is rarely used except with repetitive verbs. The forms **asubitoi**, etc., are probably never used: only the repetitive forms **asubusubutoi**, **isubusubutoi**, etc.

ACTIVE—PREPOSITIONAL SUFFIX				
INFINITIVE	SUBJUNCTIVE/IMPERATIVE		CONDITIONAL	INF
asubia	kasubia kosubia kosubia kasubiata kosubiata kosubiata		ti kasubia ti kisubia ti kesubia ti kisubia ti kisubiata ti kesubiata	a
INDICATIVE				
PRESENT TENSE		PAST (A- OR E-) TENSE		
asubia isubia esubia kisubia isubiata esubiata		asubia isubia asubia kisubia isubiata asubiata		
PERFECT (-ITOR) TENSE		PAST PERFECT (-ITOR) TENSE		
asubitor isubitor esubitor kisubitor isubitotor esubitotor		asubitor isubitor asubitor kisubitor isubitotor asubitotor		
PAST (ABU) TENSE		FAR PAST (ABU) TENSE		
abu kasubia ibu kosubia abu kosubia apotu kasubiata ipotu kosubiata apotu kosubiata		abu kasubitor ibu kosubitor abu kosubitor apotu kasubitotor ipotu kosubitotor apotu kosubitotor		
HABITUAL TENSE		“NOT YET” TENSE		
Not found		The eriṇa or eroko is made prepositional: eriṇar (k)esuba or erokor (k)esuba		
PERFECT (ROOT) TENSE		DEPENDENT PERFECT (K-) TENSE		
Not found		kasubia kisubia kesubia kisubia kisubiata kesubiata		
CONTEMPORARY PRESENT AND PAST (KO-) TENSE				
kasubia kosubia kosubia		kasubiata kosubiata kosubiata		

† Th
to reve

PASSIVE			PASSIVE—PREPOSITIONAL SUFFIX			
ACTIVE	SUBJUNCTIVE/IMPERATIVE	CONDITIONAL	INFINITIVE	SUBJUNCTIVE/IMPERATIVE	CONDITIONAL	INFINITIVE
o	kasubi kosubi kosubai kosubi kosubi kosubai	ti . . . kasuba ti . . . kisuba ti . . . kesuba ti . . . kisuba ti . . . kisuba ti . . . kesuba	asubere	kasubere kosubere kosubere kosubere kosubere kosubere	ti . . . kasubere ti . . . kisubere ti . . . kesubere ti . . . kisubere ti . . . kisubere ti . . . kesubere	asuba
INDICATIVE			INDICATIVE			
PRESENT TENSE†		PAST (A- OR E-) TENSE†	PRESENT TENSE†		PAST (A- OR E-) TENSE†	
asubio isubio esubio kisubio isubio esubio		asubio isubio asubio kisubio isubio asubio	asubere isubere esubere kisubere isubere esubere		asubere isubere asubere kisubere isubere asubere	
PERFECT (-ITAI) TENSE†		PAST PERFECT (-ITAI) TENSE†	PERFECT (-ITERE) TENSE†		PAST PERFECT (-ITERE) TENSE†	PERF
asubitai isubitai esubitai kisubitai isubitai esubitai		asubitai isubitai asubitai kisubitai isubitai asubitai	asubitere isubitere esubitere kisubitere isubitere esubitere		asubitere isubitere asubitere kisubitere isubitere asubitere	
FAR PAST (APONI) TENSE		FAR PAST (APONI) TENSE	PAST (APONI) TENSE		FAR PAST (APONI) TENSE	P
aponi kasubi aponi kosubi aponi kosubai aponi kosubi aponi kosubi aponi kosubai		aponi kasubitete aponi kosubitete aponi kosubitete aponi kosubitete aponi kosubitete aponi kosubitete	aponi kasubere aponi kosubere aponi kosubere aponi kosubere aponi kosubere aponi kosubere		aponi kasubitere aponi kosubitere aponi kosubitere aponi kosubitere aponi kosubitere aponi kosubitere	
HABITUAL TENSE		"NOT YET" TENSE	HABITUAL TENSE		"NOT YET" TENSE	H
Not found		Not found	Not found		Not found	
PERFECT (ROOT) TENSE		DEPENDENT PERFECT (K-) TENSE	PERFECT (ROOT) TENSE		DEPENDENT PERFECT (K-) TENSE	PERF
Not found		Not found	Not found		Not found	
CONTEMPORARY PRESENT AND PAST (KO-) TENSE†			CONTEMPORARY PRESENT AND PAST (KO-) TENSE†			
(kasubio) (kosubio) (kosubio)		(kasubio) (kosubio) (kosubio)	(kasubere) (kosubere) (kosubere)		(kasubere) (kosubere) (kosubere)	

forms are rarely, if ever, found, for it is normal in passive sentences
the active in the "contemporary" clause:
e.g. **Ebokio aipany kodukete etogo**
The hole is being dug while the house is being built

† Note that the "contained object"
required in the first and second person
second person plural. See Preface to the S